

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

295°

Janv. 2020



Cap-Magellan



@capmagellan



DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Les Femmes: personnalités de l'année

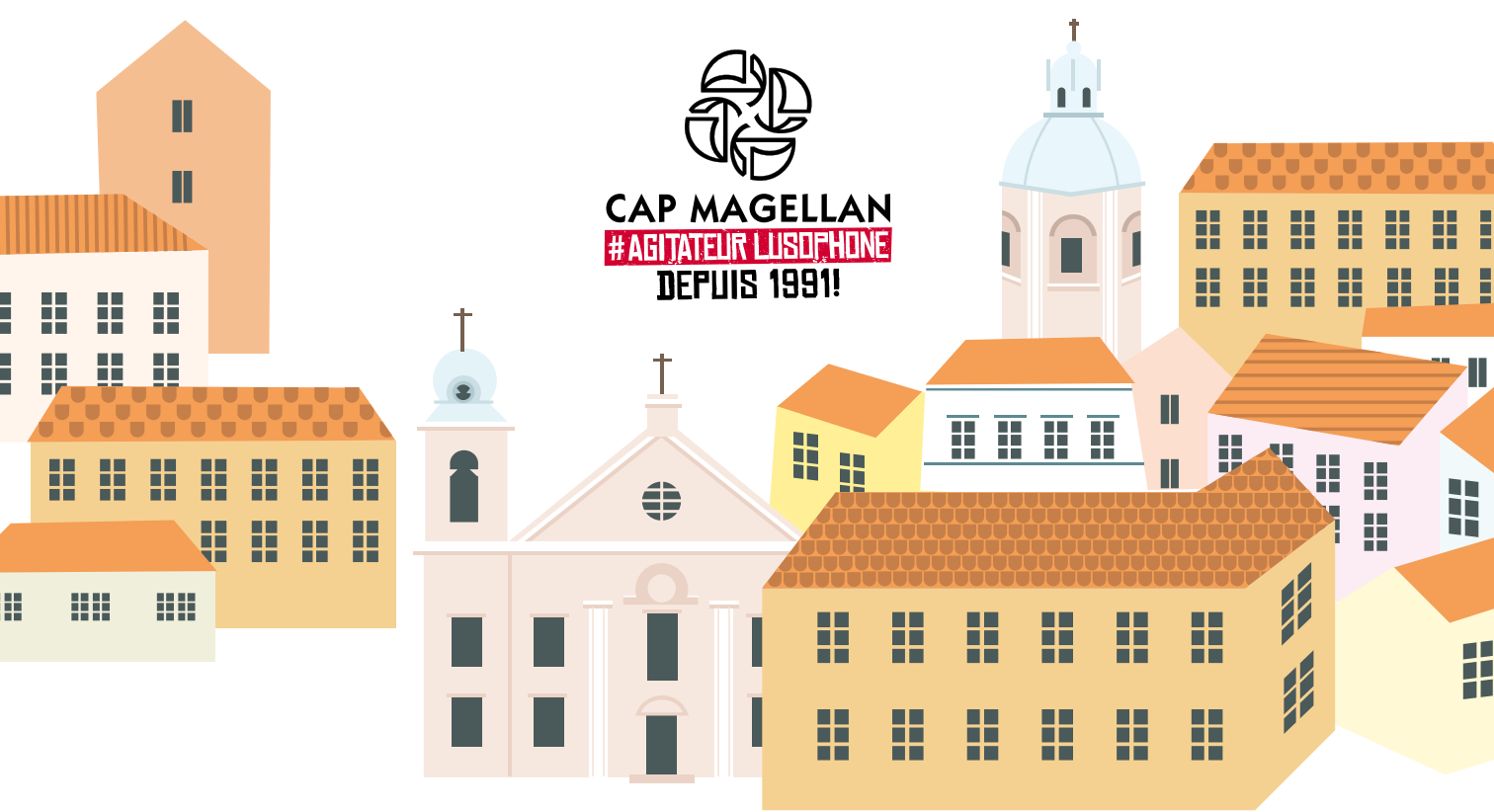


Janvier :
**Forum emploi
et Roadshow!**

Caretos,
**Património Imaterial
da Humanidade**



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISOPHONE
DEPUIS 1991!



FELIZ ANO NOVO
BONNE ANNÉE
2020



Sommaire



06

Actualité

2019,

ano da vítima feminina



08

Économie

Governo propõe salário mínimo de 635 euros para 2020



10

Dossier

Les Femmes

sont LA personnalité de l'année



14

Citoyenneté

L'investissement des Portugais lors des dernières élections

ROTEIRO

15 **Cine Cerca,**
résidence d'écriture

16 **« Au Fil des Voix » :**
Mísia et António Zambujo !

18 **En voyage**
avec deux esquimaux !

19 **José De Guimarães,**
L'artiste-anthropologue

20 **Children's Smiles :** Bikers
au service d'enfants malades !

22 **6^e Ballon d'Or pour Messi,**
Ronaldo 3^e

23 **La pensée fédéraliste,**
témoignage d'une lusophone

24 **À la découverte**
du centre du Portugal

25 **Caretos de Podence** são
Património Imaterial da Humanidade

26 **Une TV qui prévient**
les catastrophes naturelles

Sport
As personalidades desportivas
de 2019 são...



27

Voyage
Brasil,
e a Folia dos Reis



34



BELLE ANNÉE EN PERSPECTIVE ;-)

Na verdade ninguém sabe !

La femme est l'avenir de l'homme, chantait Jean Ferrat, en reprenant la maxime de Louis Aragon portée par le sublime poème « Le Fou d'Elsa ». Aragon et Triolet écrivaient au même temps que Louis et Elsa s'aimaient. Ce que je garde de cette phrase, célèbre et inversée par le chanteur, c'est que l'homme de lettres défendait bien plus qu'un concept romantique, en prônant deux choses complémentaires : l'humanité de chacun ne sera accomplie que lorsque sera annulée l'exploitation de l'homme par l'homme et l'oppression de la femme par l'homme.

C'est simple et limpide et tellement vrai encore. Voilà pourquoi, en ce mois de janvier, à l'heure de ce prix, humble et symbolique, il est utile et militant de défendre que la figure incontestable de cette année 2019, c'est la Femme. En un mot, qui peine parfois à en résumer des millions, peut, dans ce cas précis, être seul et suffisant, conscients que nous sommes, que c'est un travail, une attention, une lutte et un défi à porter au quotidien. Chercher l'égalité, c'est reconnaître le déséquilibre. Agir sur plusieurs fronts, c'est comprendre que la difficulté est multiple. Accentuer les pressions, c'est courir contre la montre dans un monde aux facettes tellement multiples.

Nous avons été heureux de voir le Collectif Collages Féminicides recevoir le Prix de la Citoyenneté 2019 lors du Gala de la Première République du Portugal, à l'Hôtel de Ville de Paris. C'est un signal porté au sein de cette communauté de femmes et d'hommes portugais et lusophones. C'est aussi une façon d'afficher clairement qu'il n'y a pas de changement que chez les voisins, chez les autres. Avec tout l'espoir du Monde, je veux vous souhaiter que cette Année soit belle et délicate. Et citoyenne encore et toujours ! Feliz Ano Novo !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Mobilidade universitária : como preparar-se ? **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barômetro** : Portugal com hat-trick no Turismo mundial **12 Réseau** : Forum emploi et Roadshow universitaire ! **13 Études** : Les 12 lauréats des bourses Impéro Assurance - Cap Magellan **28 Langue Portugaise** : Les épreuves de langues au nouveau baccalauréat de langues **30 Pousada de Juventude** : Guimarães **32 Nuits Lusophones** : La voix unique de Bonga à la Cigale **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

Mobilidade universitária : como preparar-se ?

Veremos como se preparar e como compreender as diferenças no ensino universitário no Brasil, em Portugal e em França.

Para começarmos, é importante saber que no Brasil, têm-se mais horas de aula do que na França. Isso porque os períodos de aula lá são mais amplos que aqui. Assim, quando aqui temos cursos de 15 a 30h por semestre, no Brasil temos de 50 a 60h. No Brasil, um crédito corresponde por volta de 15 horas aula, mas não é um sistema único: cada percurso tem seu número de horas.

Para que fique claro, os créditos europeus são a unidade para contar o tempo passado nas aulas. Estes créditos são repartidos em Unidades de Ensino: uma UE normalmente tem 5 ou 6 créditos, o que permite ter 30 créditos no semestre e 60 no ano. Assim, para se conseguir os 3 anos de Licenciatura, deve-se acumular 180 créditos europeus. Para um bac+5, 300 créditos.

Estudar no estrangeiro, porém, pode parecer difícil: como ter sucesso sem falar a língua



escolher um curso de literatura na Faculdade de língua, e um curso de civilização brasileira na de História.

Além de chegar num novo país que não conhece, o estudante estrangeiro vai, comumente, ao país só. Isto é um medo que às vezes impede o estudante de ir ao estrangeiro. Mas podemos rapidamente imaginar que não ficaremos sós. Isso porque encontramos pessoas na universidade ou em associações. Isso permite estar acompanhado desde o começo da

procuram ajudantes de língua francesa: O CIEP é uma organização que propõe empregos para estudantes em mobilidade no estrangeiro. Eles têm proposições para Portugal, mas não tem com o Brasil.

Agora vou falar do top 5 das universidades e minhas preferidas, porque é importante saber escolher sua universidade de intercâmbio.

No Brasil, as melhores universidades são a de São Paulo (USP), a estadual de Campinas (Unicamp), a Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), a Federal de São Paulo (UNESP), a Pontifícia universidade católica de São Paulo (PUC).

Em Portugal, as melhores universidades são a do Porto, a de Lisboa, a Nova de Lisboa, a de Coimbra e a de Aveiro.

Nesta lista têm-se muitos critérios, que você pode encontrar no site do ranking.

« A descoberta de uma nova cultura, novas cidades, novas histórias é uma oportunidade, uma experiência que temos que desfrutar »

perfeitamente? (No meu caso, o português). Mas a descoberta de uma nova cultura, novas cidades, novas histórias é uma oportunidade, uma experiência que temos que desfrutar.

Em alguns países, o volume horário é maior que em outros: evoquei antes o caso do Brasil. Neste caso, escolhemos quatro ou cinco aulas. Na Europa é mais fácil, não precisamos olhar as horas, mas os créditos (não tenha medo do número de horas... têm uma quota de horas de trabalho em casa, exames etc.). Ah! E os cursos podem ser de diferentes faculdades na mesma universidade. Por exemplo, se pode

jornada. Pode permitir encontrar mais facilmente os pontos de interesse na cidade: os lugares importantes, bonitos, secretos. Para encontrar associações na faculdade, pode-se ir ao site desta.

Fora da universidade, pode-se encontrar associações públicas, através dos sites governamentais das embaixadas e consulados franceses no Brasil e Portugal.

Se para ter uma pequena experiência laboral no estrangeiro, busca-se um trabalho com tempo parcial, pode-se encontrar escolas que

Para escolher minhas preferidas, usei outros critérios: o lugar (gosto da praia!), a variedade de cursos e o interesse das aulas. Este é o mais subjetivo! No Brasil, minhas preferidas são a Universidade do Rio Grande do Norte (Natal) e a Universidade Federal do Espírito Santo (Vitória) pela localização e cursos que propõem.

E quais as suas? ■

Marie Brugiroux
Aluna da Université Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Elena

Bonjour, J'ai pris connaissance dans votre CAPMag de la formation informatique que vous proposez. Je souhaiterais y participer. Pourriez-vous, s'il vous plaît, me donner plus d'informations sur ce programme et me dire quand aura lieu la prochaine formation ? En vous remerciant par avance

Chère Elena,



En effet, nous proposons des formations internet et informatique gratuites dispensées par notre équipe du Département Stage et Emploi. Durant cette formation, nous vous aidons à maîtriser les logiciels de base du traitement informatique de dossier mais également les mails, la création d'une adresse, et toute autre question en rapport avec le domaine informatique. Nous proposons cette formation afin d'accompagner les habitués de la rédaction et la communication manuscrite vers le fonctionnement de plus en plus informatisé de notre société. Je pense notamment à toutes les démarches administratives passant uniquement par internet comme les prises de rendez-vous dans des institutions telles que la Mairie ou le Consulat, ou encore le renouvellement des cartes de séjour et pièces d'identité. Ces cours sont adaptés par rapport à vos disponibilités et celles de notre équipe. Cependant, de par la mission d'aide à l'emploi et à l'insertion professionnelle des luso-descendants, vous comprendrez certainement que nous ne pouvons pas mobiliser le DSE pour une formation à destination d'une seule personne. C'est pourquoi nous vous conseillons d'en parler autour de vous et de faire appel à deux ou trois autres personnes, amis ou famille, qui pourront profiter également de la formation et qui en auraient besoin afin que l'on puisse ensuite convenir d'une date et d'un horaire. Nous pourrions dès lors faire un appel à participer sur les réseaux afin que la formation puisse être utile à un grand nombre de personnes. En attendant, je rajoute votre nom et vos coordonnées dans nos listes, afin que vous soyez rapidement informée si une formation se préparait.

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

MÍSIA

EN CONCERT LE LUNDI
20 JANVIER À 19H30
À LA CIGALE, PARIS

OUVERTURE DU FESTIVAL AU FIL DES VOIX
SOIRÉE PORTUGAL : MÍSIA - ANTÓNIO ZAMBUJO
Billetterie : www.aufildesvoix.com

NOUVEL ALBUM
PURA VIDA
(BANDA SONORA)

2019, ano da vítima feminina

O ano 2019 foi marcado por muita violência em Portugal. Que seja em termos de violência sexual ou mesmo de violência doméstica, vários estudos e inquéritos revelaram números surpreendentes e alarmantes.

Refira-se desde já que não há comparação possível entre as vítimas femininas da violência doméstica e as vítimas masculinas, e que pretender abordar-se esta dupla realidade numa análise só consiste em menosprezar a realidade da violência dirigida às mulheres. Razão pela qual este será o prisma abordado nesta edição.



Foi realizado um estudo pelo Centro de Estudos da Federação Académica de Lisboa (FAL). O seu objetivo foi de tratar da temática da violência sexual no meio estudantil, mais especificamente, na área metropolitana de Lisboa. A esmagadora maioria (93,2%) dos alunos já foi abordado no parque de estacionamento e 40,8% sentiram medo na paragem de autocarro ou estação de metro. Um terço dos estudantes já sofreu, pelo menos uma

soas encaram os piropos. O assédio sexual é um crime e as estudantes consideram normal, como se fosse compreensível e até aceitável", diz Sofia Escária, presidente da Federação Académica de Lisboa.

Por outro lado, a violência doméstica também esteve em destaque ao longo de todo o ano de 2019. Outra situação bastante assustadora para a qual diferentes medidas foram tomadas.

"A violência contra as mulheres é um crime e precisa de ter reflexos em todos os sistemas legais da Europa", afirma a presidente da Comissão de Direitos da Mulher e Qualidade de Género do Parlamento Europeu, Evelyn Regner. Num vídeo publicado na página oficial na rede social Facebook, a responsável apela a que todos os governos apostem na prevenção.

Em reposta a esses crimes e os seus impactos nos primeiros meses do ano, uma das principais medidas tomadas pelo anterior governo, em funções até outubro, foi a criação de uma equipa técnica multidisciplinar para apresentar propostas concretas em matéria de violência doméstica. Esta equipa reuniu-se pela primeira vez no dia 7 de março que em 2019, ficou marcado em Portugal por ser um dia de luto nacional de homenagem às mulheres

« A maioria das vítimas de violência doméstica apoiadas foram mulheres (85,2%) e os agressores eram maioritariamente homens (praticamente a mesma proporção) »

vez, crimes de violência sexual que envolvem contacto físico. A esmagadora maioria destes estudantes vítimas são mulheres. O inquérito indica que cerca de 90% dos estudantes nunca reportaram este tipo de situação e, quando o fizeram, 40% dirigiram-se à Polícia, 35% a familiares e amigos, mas raramente orientaram-se para universidade ou instituição de ensino superior que frequentam. A maioria percebe estar perante violência sexual quando há contacto físico indesejado, mas quando se trata de abuso emocional, a perceção é diferente. Mais de metade (62,4%), por exemplo, não considera um piropo como violência sexual, apesar da sua criminalização prevista na lei. "Assusta-nos a leviandade com que as pes-

Este tipo de crime esteve em destaque logo no primeiro mês do ano depois de sete mulheres terem sido assassinadas em contexto de violência doméstica, o que marcou o mês de janeiro como aquele com mais registos de femicídios. No entanto, os números não pararam de aumentar. Segundo dados mais recentes da polícia judiciária, até ao dia 22 de novembro, foram mortas 33 pessoas, entre as quais 25 mulheres, 1 criança e 7 homens. Segundo um estudo da Associação Portuguesa de Apoio à Vítima (APAV) para o período de 2013 a 2018, a maioria das vítimas de violência doméstica apoiadas foram mulheres (85,2%) e os agressores eram maioritariamente homens (praticamente a mesma proporção).

vítimas de violência doméstica. Está também a ser elaborado um guia de prevenção integrada de violência doméstica, previsto para março de 2020. Além disso, também irá ser desenvolvido um plano na área da saúde, e muitos mais. O peso deste problema não deixou indiferente o presidente da República, que defendeu que "que o brutal aumento da violência doméstica exige uma mobilização e mudança da sociedade".

Esperemos, de "esperança" e não de "espera" então a mudança da sociedade, liderada por aquelas que têm esta legitimidade: as mulheres. ■

Cindy Pinheiro - capmag@capmagellan.org

Brève

EDUARDO SOUTO DE MOURA EXPOSE SON ARCHITECTURE

L'architecte Eduardo Souto de Moura expose ses projets, travaux et mémoires, pour la première fois. L'exposition est présentée au Centre portugais d'architecture, à Matosinhos, dans le nord du Portugal aux alentours de Porto, ce vendredi et jusqu'en septembre 2020. Lors de l'exposition, vous pourrez découvrir plus de 40 projets de l'architecte portugais qui n'ont jamais été ouverts au public, utilisant la pierre, le marbre et le granit étant des pierres naturelles, mais également

le béton comme pierre artificielle. Eduardo Elisio Machado Souto de Moura est né le 25 juillet 1952, il est depuis 1991 enseignant à l'Escola Superior de Belas-Artes (ESBAP) de Porto, et possède de nombreux prix et médailles. Il a remporté en 2011 un prix Pritzker honorant l'architecture, il a de nombreuses références auxquelles il est dorénavant comparé, tels que Alvaro Siza ou encore son professeur Aldo Ross. ■

Fabio Fernandes - capmag@capmagellan.org

QUEM VOTA, CONTA!

ELEIÇÕES AUTÁRQUICAS
MARÇO DE 2020

En tant que ressortissants européens, les **Portugais**, peuvent **s'inscrire** sur les **listes électorales** complémentaires dans leur **Mairie** et **voter** à ces **élections**. Ils peuvent aussi être **candidats** et **élus**. C'est facile et rapide !

Attention, date limite d'inscription : **7 février 2020**
Il ne faut donc pas tarder à se rendre à sa mairie !

Enquanto cidadãos europeus, os **Portugueses** podem **inscrever-se** nas **listas eleitorais** complementares das respetivas **Mairies**, e **votar** nestas **eleições**. Também podem ser **candidatos** integrando uma lista, e ser **eleitos**. É fácil e rápido!

Cuidado, a data limite para a inscrição é **7 de fevereiro de 2020**.
Não percam mais tempo, inscrevam-se na Mairie!



Governo propõe salário mínimo de 635 euros para 2020

O Governo apresentou a proposta de 635 euros como salário mínimo para 2020. De acordo com esta proposta entregue aos parceiros em sede de Concertação Social, o Governo salienta que a “valorização real próxima de 14% do poder de compra dos trabalhadores abrangidos pela Retribuição Mínima Mensal Garantida (RMMG)”.

Também referiu o aumento do Salário Mínimo Nacional (SMN), que passou do antigo valor de 505 euros em 2015 para 600 euros em 2019.

No entanto, o Governo sublinha que “ainda assim, o crescimento da massa salarial não alcançou ainda o ritmo de crescimento necessário para garantir o desejado equilíbrio na repartição funcional dos rendimentos”.

E que “Portugal continua a ser um dos países com maiores índices de desigualdade de rendimentos da União Europeia”.

O executivo coloca em foco que “deve ser dada prioridade não apenas ao aumento do salário mínimo nacional, mas também a uma estratégia mais transversal de valo-



António Costa ambiciona a subida de salário mínimo para os 750 euros até ao ano de 2023.

Nas contas feitas pela Confederação Empresarial de Portugal, o salário mínimo não poderia ultrapassar os 617 euros. As ent-

de euros face ao ano anterior, avançou o Ministério da Modernização do Estado e da Administração Pública. Incluindo progressões, promoções, aumentos salariais, revisão de carreiras e “outras regalias”.

Posto isto, resultará em um aumento médio por trabalhador de 3,2% em 2020, de acordo com o Ministério.

Em 2019, os gastos foram de 666 milhões de euros, aumentando comparativamente ao anterior, quando os gastos atingiram os 465 milhões, isto representando 3,1% e 2,2% de aumento médio por trabalhador.

O Governo apresentou aos sindicatos da administração pública uma proposta de aumentos salariais para 2020, que tem como meta “a taxa de inflação observada até

« Portugal continua a ser um dos países com maiores índices de desigualdade de rendimentos da União Europeia »

rização dos salários e rendimentos em Portugal e de garantia da sustentabilidade das empresas”.

Propondo que se inicie “uma discussão na Concertação Social tendo em vista o alcance de um acordo de médio prazo sobre salários, rendimentos e competitividade, em articulação com matérias prioritárias como a valorização dos jovens qualificados, a conciliação do trabalho, vida pessoal e familiar e a formação profissional”.

idades patronais concordam com o aumento salarial previsto.

Para a definição deste valor, o Governo não procura nenhum tipo de acordo entre as confederações patronais e as centrais sindicais, pois, por lei, precisa apenas de os ouvir os seus fundamentos.

No entanto esta valorização salarial dos trabalhadores no setor público terá um custo de 715 milhões em 2020, mais 49 milhões

novembro de 2019 (cerca de 0,3%, para todos os trabalhadores)”.

Esta proposta foi criticada pela Federação de Sindicatos da Administração Pública (Fesap), Frente Comum de Sindicatos e Sindicato dos Quadros Técnicos do Estado (STE), pois as suas exigências eram de aumentos superiores a 3%. ■

Vitória Calado
capmag@capmagellan.org

Excesso de oferta de petróleo no início de 2020

A Agência Internacional de Energia (AIE) considera que os novos cortes de produção decididos não serão suficientes para reabsorver em totalidade o excesso de petróleo do mercado previsto para o início de 2020.

De acordo com o relatório mensal sobre o petróleo, a AIE mantém inalteradas as estimativas para a procura mundial de petróleo, calculando assim, que estão previstos cerca de 700.000 barris por dia no primeiro trimestre de 2020.

Os cálculos têm em conta não só o corte de cerca de 500.000 barris diários anunciado pela OPEP+ (Organização de Países Exportadores de Petróleo e aliados como a Rússia e o México), como uma revisão baixa do crescimento do petróleo que será posto no mercado



pelos restantes países, que será de 2,1 milhões de barris diários em vez dos 2,3 milhões estimados anteriormente. Isto ocorre devido a menores extrações previstas do Brasil, Gana e Estados Unidos. Destaca-se que comparativamente ao terceiro trimestre de 2019 a procura mundial aumentou em cerca de 900.000 barris diários.

Espera-se que os membros da OCDE consumam menos 75.000 barris por dia do que em 2018, que caso se confirme será a primeira descida anual desde o ano de 2014.

O desenvolvimento esperado dos Estados Unidos de se converterem, no final de 2020 ou início de 2021 em exportador líquido de forma sustentável, ainda que isso não signifique que deixe de importar petróleo, adverte a AIE. ■

Vitória Calado - capmag@capmagellan.org



BARÓMETRO

**PORTUGAL
COM HAT-TRICK
NO TURISMO MUNDIAL**

Portugal foi distinguido como melhor destino turístico do mundo pelo terceiro ano consecutivo pelos World Travel Awards, numa cerimónia que se realizou em Omã.

Esta distinção foi atribuída pela primeira vez a Portugal em 2017, renovada em 2018 e, novamente, em 2019, sendo que já em junho, o país tinha sido reeleito o melhor Destino Turístico da Europa também pelo terceiro ano consecutivo, na ocasião numa cerimónia que decorreu na Madeira. Vimos assim confirmado o esforço feito pelas entidades públicas e privadas em Portugal, inscrito numa estratégia que tem vindo a ser desenhada nesta última década para fazer deste destino dos mais sustentáveis do mundo.

Sol de Verão.

ANA MOURA
L'ETOILE DU FADO PRESENTE SON NOUVEL ALBUM EN CONCERT
1er FEV. 2020
LE GRAND REX - PARIS
RÉSERVATIONS
FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ
WWW.FNAC.COM • WWW.CARREFOUR.FR • WWW.FRANCEBILLET.COM

U.F. EM PARIS BATACLAN
4 ABRIL 2020 / 21H
40 ANOS NUMA NOITE

L'OLYMPIA
YELLOW TOUR
08.05.2020
PRESENTATION DU NOUVEL ALBUM YELLOW

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA
www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com
Plus d'infos www.dyam.pt

dyamprod
 dyam_france



Les Femmes sont LA personnalité lusophone de l'année

Tous les ans, Cap Magellan élit les personnalités lusophones de l'année antérieure. Ceux ou celles qui d'une manière ou d'une autre, se seraient démarqués et dont le tribut serait ainsi reconnu par l'ensemble de l'équipe éditoriale du magazine.

L'année 2019 a été marquée par de nombreuses personnalités, féminines, et c'est ce qui nous semble important de rappeler en ce début d'année. Ce ne sont pas toujours des succès, des victoires, bien au contraire ; et c'est aussi tout ce qu'il reste à faire et ce qui n'est plus acceptable ou tolérable que nous retrairons ici. La Femme, celle qui lutte encore contre un machisme meurtrier et des inégalités frappantes, mais aussi celle qui malgré cela aura réussi, est ici mise à l'honneur. La Femme est notre personnalité (lusophone ou pas) de l'année 2019.

encore trop douloureuse pour elles, avec des issues encore trop lointaines.

Nous prendrons plutôt la situation en France comme repère chronologique de la longue marche des femmes vers l'égalité encore inégale.

- **1791** : La Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne est publiée : « La femme naît libre et demeure égale à l'homme en droits ».
- **1907** : Les femmes mariées peuvent disposer librement de leur salaire.

les travaux de valeur égale est reconnu.

- **1975** : La loi autorise l'interruption volontaire de grossesse (IVG).
- **1983** : La loi établit l'égalité professionnelle entre les femmes et les hommes. Cette loi sera révisée plusieurs fois par la suite.

La lutte est lente, et sur le chemin les pertes sont considérables.

La réalité de l'inégalité. Le revenu salarial des femmes est inférieur de 24 % à celui des hommes en 2014, selon l'Institut national

« La Femme est donc l'élue de Cap Magellan comme personnalité de l'année 2019, pour toutes ses luttes et tout le chemin qu'il lui reste encore à parcourir »

RETOUR HISTORIQUE

L'Angola, le Brésil, Cabo Verde, la Guinée-Bissau, la Guinée Equatoriale, le Mozambique, le Portugal, São Tomé et Príncipe et le Timor-Leste, qui intègre la Communauté des pays de langue portugaise (CPLP) ont signé un accord en 2017, d'une durée de 5 ans, pour la promotion de l'égalité des genres.

L'idée ici ne sera pas de faire un état des lieux des droits des femmes dans chacun de ces pays, et de voir qui mène la course dans la lutte pour l'égalité femmes-hommes et pour les droits des Femmes. Car au final, aucun État n'est irréprochable et cette lutte semble

- **1938** : Les femmes peuvent s'inscrire à l'université sans l'autorisation de leur mari.
- **1944** : Les femmes obtiennent le droit de vote et d'éligibilité.
- **1946** : Le principe d'égalité entre les femmes et les hommes dans tous les domaines est inscrit dans le préambule de la Constitution.
- **1966** : Les femmes peuvent gérer leurs biens propres et exercer une activité professionnelle sans le consentement de leur mari.
- **1967** : La loi autorise la contraception.
- **1972** : Le principe de l'égalité de rémunération entre les hommes et les femmes pour

de la statistique et des études économiques (Insee). Les femmes subissent davantage les contraintes des enfants au niveau professionnel : seules 72 % des mères de famille ont un travail, contre 85 % des pères, et parmi ces dernières, un tiers (33 %) travaille à temps partiel, contre seulement 4 % des pères en moyenne.

La Femme est donc l'élue de Cap Magellan comme personnalité de l'année 2019, pour toutes ses luttes et tout le chemin qu'il lui reste encore à parcourir. Parlons donc de quelques femmes lusodécendantes ou lusophones qui ont marqué cette année 2019.

Marguerite Stern, le Collectif Collages Féminicides et #NousToutes



À la tête de ce Collectif, qui a reçu au Gala de la Ville de Paris d'octobre dernier, le prix de la meilleure initiative citoyenne, une lusodescendante, féministe, activiste dans la lutte pour le droit des Femmes. Les actions : des campagnes d'affichage dans les rues de toute la France pour alerter la population sur les féminicides. En France, chaque année, environ 220.000 femmes adultes sont victimes de violences physiques et/ou sexuelles de la part de leur conjoint ou ex-conjoint. 12 % des femmes en France ont déjà été victimes de viol. Ces violences sont encore taboues, puisque seules 14 % des femmes victimes de violences physiques ou sexuelles au sein de leur couple osent porter plainte (Le Monde). À l'heure de rédaction de cet article, 147 femmes sont mortes sous les coups de leur compagnon ou ex-compagnon en France. Ce chiffre augmente en moyenne tous les 2 jours. Il y en aura donc plus au moment de votre lecture. Au Portugal, jusqu'au mois de novembre, ce sont 28 femmes tuées dans les mêmes circonstances, la moyenne étant de 3 par mois.

D'autres initiatives sont à souligner dans cette lutte, comme l'initiative Nous Toutes. **#NousToutes** est un collectif qui fut créé en juillet 2018. Ce collectif mets en place des actions féministes pour l'établissement de l'égalité hommes/femmes. L'une de leur dernière action qui n'est pas des moindres fut la marche du dimanche 24 novembre contre les violences faites aux femmes et l'impunité des agresseurs. Cette marche a rassemblé 150 000 manifestants, hommes et femmes confondus, dont 100 000 à Paris.

Joacine Moreira, Beatriz Gomes Dias et Romualda Fernandes, femmes politiciennes



Trois femmes noires ont été élues députées au Parlement portugais lors des élections législatives d'octobre dernier, toutes au sein de partis différents, élus dans le cercle de Lisbonne. Une autre curiosité : elles ont toutes des origines guinéennes. Elles sont toutes les trois activistes dans les luttes contre le racisme et leur élection marque un point important dans l'histoire de la démocratie portugaise, indépendamment de leurs couleurs politiques. Rappelons que ce ne sont pas les premières femmes noires élues au Parlement portugais. En 1965, Sinclética Soares dos Santos Torres

était alors élue pour la province de l'Angola. En 2015, Nilza Sena avait été élue aussi avec le parti PSD. Sur les 230 députés, c'est la première fois qu'il y a autant de femmes (89, 14 de plus que lors de la dernière formation), et seulement 3 % sont noires, ce qui montre qu'il y a encore un long chemin dans la représentativité de la diversité du pays à l'Assemblée.

Gisele Bundchen, Activiste écologique



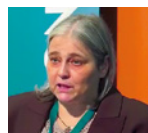
Gisele Bündchen, mannequin et activiste brésilienne a peut-être défilé pour les plus grandes marques du monde de la mode, mais le combat qu'elle mène pour le climat est bien plus remarquable ! Une protectrice de l'Amazonie ! Elle a sorti un livre en mai 2019 intitulé "Mon chemin en quête de sens" dans lequel elle parle de l'importance de conserver la nature, de ses angoisses, et de sa vie de famille avec Tom Brady.

Greta Thunberg, « Pirralha » écologiste



Jeune fille de 16 ans qui dispense toute présentation dans le militantisme pour la lutte contre le réchauffement climatique. Suédoise, non lusophone certes, mais nous la soulignons tout de même pour son activisme hors pair qui semble en déranger plus d'un. De plus, elle a accosté à Lisbonne après avoir traversé l'Atlantique à bord d'un voilier pour se rendre depuis les Etats-Unis à la COP 25 à Madrid. Bolsonaro, fidèle à lui-même, l'a qualifiée de « pirralha » [gamine] suite à la condamnation de la jeune fille de l'assassinat de deux indigènes en Amazonie. Elle a saisi la perche tendue par le président brésilien en actualisant la description de son profil sur Twitter avec le terme « pirralha » utilisé par Bolsonaro en portugais.

Fátima Cardoso, Médecin et chercheuse



Directrice de l'unité du Sein du Centre clinique Champalimaud à Lisbonne, Fátima Cardoso a reçu le Prix dans la lutte contre du Cancer du Sein au stade avancé en 2019, attribué par la Société européenne d'Oncologie et par l'Alliance globale contre le Cancer du Sein.

Maria João Pires, Pianiste



La carrière de Maria-João Pires débute en 1949 à cinq ans, avec un récital Mozart. Elle a fréquenté le conservatoire de Lisbonne. Elle a grandi dans une famille farouchement opposée à la dictature de Salazar. Maria-João Pires, après avoir

vécu six ans au Brésil, pays dont elle a aussi pris la nationalité, en plus de la portugaise, habite aujourd'hui en Suisse au Portugal et en Belgique. Elle a gagné plusieurs prix de renom et vient d'être considérée par la presse étrangère au Portugal comme personnalité de l'année.

Joana Vasconcelos, Artiste



Joana Vasconcelos est une artiste portugaise, née à Paris en 1971, et connue pour ses œuvres d'art. L'année 2019 fut synonyme de succès puisque plus d'un demi-million de personnes ont visité son exposition « I'm Your Mirror » à la Fundação de Serralves. Depuis Février 2019, un cœur de azulejos embellit la Porte de Clignancourt : une œuvre signée Joana Vasconcelos.

Teresa Villaverde, Réalisatrice



Teresa Villaverde est une réalisatrice portugaise. Elle a récemment réalisé le film "Contre ton cœur" sorti en juin 2019, racontant l'explosion d'une famille dans un contexte de crise sociale. C'est au même moment que le centre Georges Pompidou lui consacre une rétrospective. C'est une femme qui a marqué le monde du cinéma notamment avec "Os mutantes" sorti en 1998.

Cindy da Silva, Influenceuse



Cindy Da Silva est une youtubeuse lusodescendante connue pour ses podcasts qui ont pour but de booster la confiance de ses 263 milles abonnés sur sa chaîne Youtube. En quelques mots : Women Leadership et Empowerment ! Une initiative importante dans la société de nos jours dans laquelle les femmes se sentent opprimées.

Amália Rodrigues, Légende du Fado



Mère du Fado, Amália Rodrigues est la figure emblématique de ce chant qui marque la culture portugaise, inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Avec plus de cinquante ans de carrière, elle marque l'imaginaire collectif des lusophones mais aussi des lusophiles. Femme inoubliable, on fêtera en 2020 son 100e anniversaire.

Si vous avez-vous-aussi vos suggestions de personnalités féminines de l'année, envoyez-les nous par e-mail et nous les publierons sur le site Internet capmagellan.com !

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Réseau Janvier :

Forum emploi et Roadshow universitaire !

Depuis sa création en novembre 1991, Cap Magellan développe ses actions autour de deux axes majeurs : la promotion de la langue portugaise, et le soutien aux jeunes notamment en matière d'accompagnement dans la recherche de stages et du premier emploi et d'informations sur les aides financières.

Dans la continuité des différentes actions menées dans ce sens, Cap Magellan a préparé un mois de janvier destiné aux jeunes, aux études mais également à l'emploi. Tout d'abord, l'habituel Forum annuel pour l'Emploi qui se déroulera les 21 et 22 janvier prochains. Rencontre historique entre les équipes du Département Stages et Emplois (DSE) et les jeunes lusodescendants ou lusophiles en recherche d'emplois, et une mise en contact direct avec le monde des entreprises qui recrutent des lusophones.

Comme habituellement, ce Forum se déroule en 2 temps :

- **Le Mardi 21 janvier, de 10h à 18h à la Grande Halle de la Villette à Paris** : présence de Cap Magellan et de l'Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP) au Forum « Paris pour l'emploi des jeunes », 2^e forum de recrutement à l'échelle de la métropole parisienne.



Pour être toujours plus proche des jeunes et des étudiants, et maintenant présente cette préoccupation de promotion de la langue portugaise en France et de réponse aux besoins des jeunes, Cap Magellan lance une nouvelle action en janvier 2020 : LusoSup. Il s'agit d'un roadshow universitaire dans 3 régions différentes mêlant les thématiques des études, de la vie étudiante, des avantages jeunes, des métiers, de l'emploi.

verte du Portugal et de la langue portugaise comme une solution tout autant professionnelle que personnelle. À ce titre, une importance particulière sera donnée au contingent de 7% des places dans l'accès à l'enseignement supérieur portugais réservées aux jeunes lusodescendants, avec une présentation de l'ensemble de l'offre d'enseignement supérieur existant au Portugal.

LusoSup ira directement aux établissements d'enseignement supérieur de différentes régions

de France, facilitant cette mise en contact entre les étudiants et les professionnels de l'enseignement supérieur, les structures publiques et privées (françaises, portugaises et européennes) et les entreprises/entrepreneurs présents.

Le Roadshow LusoSup passera par 3 villes :

- **Lundi 27 janvier 2020** : présence à Sciences Po Bordeaux (Hall de l'université, format Salon Etudiant)

« Une importance particulière sera donnée au contingent de 7% des places dans l'accès à l'enseignement supérieur portugais réservées aux jeunes lusodescendants »

- **Le Mercredi 22 janvier, de 10h à 17h au Consulat Général du Portugal à Paris** : présence de Cap Magellan et de l'IEFP pour un service d'informations sur l'emploi auprès des usagers du Consulat Général du Portugal à Paris. Les demandeurs de stages et d'emplois pourront également avoir accès à des rendez-vous personnalisés pour obtenir des informations sur les offres disponibles et des conseils liés à la recherche d'emploi. Ces rendez-vous sont à prendre en amont par téléphone ou par mail auprès de la responsable du DSE.

Cette initiative vise à valoriser les études et formations, en informant sur les débouchés professionnels et l'insertion dans la vie active. Il s'agira aussi de promouvoir un espace d'échanges culturels et de réflexion. Des programmes spécifiques pour jeunes lusophones ou lusodescendants seront également présentés par des institutions publiques ou privées. Tout cela, avec la présence d'institutions liées à l'enseignement, à l'emploi, et à la jeunesse, du Portugal, de la France et de l'Europe, venant proposer leurs solutions aux jeunes étudiants. C'est aussi la (re)décou-

- **Mercredi 29 janvier 2020** : Université Lumière Lyon II (Hall de l'université, format Salon Etudiant)
- **Du Vendredi 31 janvier 2020 au Dimanche 2 février 2020** : Salon de l'Etudiant au Parc des Expositions dans le 15^e arrondissement de Paris (stand au sein du Salon) ■

Pour tout renseignement supplémentaire :
dse@capmagellan.org / reseau@capmagellan.org

Guillaume Pousa - capmag@capmagellan.org
Crédit photo: Freepik - Diane Ansault

Les 12 lauréats des bourses

Império Assurance - Cap Magellan 2019 sont....

Pour la sixième année consécutive, Império Assurances offre douze bourses d'études de 1.600 euros, sur un événement organisé par Cap Magellan, destiné aux jeunes issus de la communauté portugaise ou à ceux apprenant la langue portugaise.

L'objectif de ces bourses est de récompenser les jeunes lusodescendants ou lusophiles qui étudient le portugais, dont le parcours scolaire démontre un grand sérieux et un intérêt pour les études. Chacune des 12 bourses de 1600€ est entièrement financée par Império Assurances. Le jury était composé d'un représentant de l'association Cap Magellan, d'un représentant de la société mécène, Império Assurances, d'Adelaide Cristóvão, Coordinatrice de l'enseignement portugais en France et d'Anne Dominique Valières, inspectrice générale de portugais au ministère de l'éducation nationale.



à Paris en études supérieures en BTS SNIR, Systèmes Numériques option Informatique et Réseaux, au Lycée Diderot à Paris.

- Alexis Martins De Carvalho (Achères, 78) : lusodescendant de 18 ans, Alexis a obtenu

François Arago de Perpignan. Elle est en DUT Techniques de Commercialisation à l'IUT de Perpignan.

- Marina Sadi (Noisy-le-Grand, 93) : française de 17 ans, Marine a obtenu un Bac S avec la mention « très bien » au Lycée International de l'Est Parisien à Noisy-le-Grand, section internationale brésilienne. Elle est en première année de Licence Sciences des Organisations à l'Université de Paris Dauphine.
- Lucas Vaz Do Santos (Paris, 75) : lusodescendant de 19 ans, Lucas a obtenu un Bac ES avec 19,88 de moyenne au Lycée Bellevue à Ales. Il étudie à SciencesPo Paris.

« Bravo aux boursiers pour leurs efforts fournis tout au long de leur parcours scolaire, qui les a menés à la réussite et à en être récompensé »

Après délibération du jury, les 12 gagnants aux bourses Império - Cap Magellan sont :

- Matisse Beillard (Nancy, 54) : français de 18 ans intéressé par la politique et la culture portugaise, Matisse a obtenu un Bac ES avec une mention « très bien » au Lycée Chateaubriand à Rennes. Il fait ses études supérieures à SciencesPo Nancy.
- Ella Butel (Paris, 75) : française de 18 ans passionnée par la langue portugaise, Ella a obtenu un Bac L avec mention « très bien » au Lycée Sophie Germain à Paris. Elle est désormais en première année du Cycle Pluridisciplinaire d'Études Supérieures à l'Université Paris Sciences Lettre.
- Inês Da Cunha (Noisy-le-Sec, 93) : lusodescendante de 18 ans munie d'une grande fibre artistique, Inês a obtenu un Bac L avec 19,58 au Lycée Saint Sulpice à Paris. Actuellement en Licence d'Arts Plastiques à l'Université Panthéon Sorbonne.
- Manon Douet (Cap Ferret, 33) : lusodescendante de 18 ans, Manon a obtenu un Bac ES mention « très bien ». Elle est en Licence LEA Anglais-Portugais à l'Université Montaigne de Bordeaux.
- Kévin Ferreira (Paris, 75) : lusodescendant de 19 ans, Kévin a obtenu un Bac Pro S.E.N, Systèmes Électronique Numériques, avec mention « très bien » au Lycée Gustave Ferrié

un Bac S avec mention « très bien » au Lycée International de Saint-Germain-en-Laye. Il est désormais en première année de cycle préparatoire à l'EPITA, Ecole Pour Informatique et les Techniques Avancées.

- Pierre Mendes (Puteaux, 92) : franco-portugais de 18 ans, Pierre a obtenu un Bac S avec mention « très bien » au Lycée Pasteur à Neuilly. Souhaitant intégrer une école d'ingénieur niveau 1, il est actuellement en première année classe préparatoire de PCSI, Physique Chimie et Sciences Industrielles, au Lycée Chaptal à Paris.
- Louise Nataf (Paris, 75) : française de 18 ans passionnée par la langue portugaise, Louise a obtenu un Bac S avec mention « très bien » au Lycée Louis le Grand à Paris. Elle est en première année de classe préparatoire de PCSI au Lycée Louis le Grand à Paris.
- Benjamin Richard (Saleilles, 66) : français de 18 ans, Benjamin a obtenu un Bac ES avec mention « très bien » au Lycée François Arago à Perpignan. Actuellement en classe préparatoire HEC, il est intéressé par le commerce international en lien avec les pays lusophones.
- Diana Rodrigues (Le Soler, 66) : lusodescendante de 17 ans, Diana a obtenu un Bac STMG, Sciences Technologiques du Management et de la Gestion, avec mention « bien » au Lycée

Cette cérémonie se fit au Consulat général du Portugal à Paris, en présence des lauréats, de leur famille, du Consul général, António Moniz, des organisateurs et des membres du jury. Malgré les problèmes de transports liés aux grèves, la plupart des lauréats ont réussi à se déplacer. Et pour ceux qui ne le pouvaient pas, ils furent tout de même présents via notre direct facebook et via skype. Pendant la cérémonie, Dylan Teixeira Ribeiro, jeune étudiant en magie à l'École Double Fond, s'est occupé de l'animation. Il a époustouflé la salle avec des tours plus spectaculaires les uns que les autres. Ce jeune lusodescendant originaire de Nice a partagé son parcours scolaire et professionnel en créant une atmosphère magique. C'est ainsi que fut cette cérémonie accompagnée de rires, de sourires et de discours de remerciements forts et touchants. Tout cela bien suivi d'un cocktail offert par Império Assurances. Un grand merci à Império Assurances pour sa collaboration. Mais aussi nos remerciements à Dylan Teixeira Ribeiro qui nous a surpris avec sa magie et à tous les membres du jury. Cap Magellan félicite également tous les boursiers pour leurs efforts fournis tout au long de leur parcours scolaire, qui les a menés à la réussite et à en être récompensé. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

L'investissement des Portugais lors des dernières élections

Les dernières élections auxquelles les ressortissants portugais ont pu participer en France remontent à 2014 avec les élections municipales et les élections européennes en mai 2019. On y a notamment vu une montée de la présence des étrangers tant au niveau des listes électorales que des votants.

Quelle place ont occupé les Portugais dans ce scrutin important dans la vie locale ? A-t-on constaté un progrès avec les élections européennes à laquelle les ressortissants européens ont pu participer ?

Décidé en 1992 avec le traité de Maastricht, la décision de laisser voter les ressortissants de l'Union Européenne aux élections municipales a été effective pour la première fois en France en 2001. Les ressortissants européens se sont alors investis progressivement dans leur municipalité, souvent considérée comme l'élément de la République le plus à l'écoute et le plus visible. Lors de chaque élection, la liste des candidats est composée d'un maire,

étrangers, 58 sont portugais ou franco-portugais ! La liste électorale qui a été la plus représentée est celle de la ville de Villeneuve-Saint-Georges avec pas moins de 6 candidats lusophones au poste de conseillers municipaux. Avec une communauté de plus d'1,3 millions de portugais (luso descendants

rapport aux élections européennes de 2014. Tenant en compte le fait que ces élections sont souvent le fruit d'abstention record, cette envolée permet de voir que de plus en plus de Portugais et luso-descendants s'intéressent de plus en plus à la vie politique à laquelle ils peuvent participer.

« Les politiques portugais invitent leur compatriotes à se rendre à leur mairie avant le 7 février afin de réaliser les démarches pour recevoir leur carte d'électeur et ainsi participer au scrutin »

d'un ou plusieurs adjoints au maire et des conseillers municipaux. Les ressortissants européens ne peuvent que postuler qu'à ce dernier poste.

En 2014, plus de 23% des ressortissants européens étaient inscrits sur les listes électorales municipales. Le Portugal est le pays européen le plus représenté sur les listes électorales avec près de 752 candidats dans toute la France. Dans le Val-de-Marne (94), où réside la plus importante communauté lusophone de France, sur les 99 candidats

compris) dont presque 500 000 détenteurs de la nationalité portugaise, près de 85 000 Portugais étaient inscrits sur les listes électorales en France pour les municipales de 2014.

Même si la proportion de Portugais inscrits peut paraître faible par rapport à la communauté dans son entier, il est important de noter que l'inscription sur les listes électorales municipales se fait de manière volontaire. Les 85 000 inscrits représentent donc 85 000 Portugais engagés dans la vie de leur commune. D'autant plus que peu savent qu'ils ont

la possibilité de voter pour ces élections, il n'est pas inconcevable d'imaginer que ce nombre va augmenter au fil des années même si on ne peut pas se satisfaire de la lenteur de cette augmentation.

Lors de la dernière élection organisée en France à laquelle les Portugais et luso-descendants ont pu participer, les élections européennes de mai 2019, on a également constaté une augmentation de 60% du nombre de votants par

rapport aux élections européennes de 2014. Tenant en compte le fait que ces élections sont souvent le fruit d'abstention record, cette envolée permet de voir que de plus en plus de Portugais et luso-descendants s'intéressent de plus en plus à la vie politique à laquelle ils peuvent participer.

Le tout est de savoir si cette progression sera au rendez-vous pour les élections municipales de mars 2020.

De nombreux appels ont déjà été réalisés par les politiques portugais qui invitent leur compatriotes à se rendre à leur mairie avant le 7 février 2020 afin de réaliser les démarches pour recevoir leur carte d'électeur et ainsi participer au scrutin. ■

Victor Soares
capmag@capmagellan.org

Cine Cerca, résidence d'écriture

C'est lors du début de ce mois de janvier qu'a lieu la résidence d'écriture Cine Cerca. Mais qu'est-ce qu'une résidence d'écriture ?

C'est un dispositif qui tente d'offrir un espace de travail favorable à la création par des contacts avec d'autres artistes ou bien avec un environnement particulier. Elle renferme en général un projet de création artistique propre aux ambitions de l'artiste. Au fil des ans, la résidence d'écriture a permis de sortir l'auteur de son isolement, de le confronter à un public de proximité, et de le faire devenir réel en comprenant la spécificité de son travail.

Cine Cerca fut un projet imaginé et développé par Fabianny Deschamps, Elsa Cornevin (directrice de la société SERENA Productions) et Pierre Primetens (cinéaste franco-portugais). Leur objectif est d'accompagner les cinéastes francophones et lusophones dans le développement de leur projet.

Le 4 octobre 2019 était la date limite des candidatures. Furent invités à participer francophones et lusophones, ayant un parcours dans le cinéma ou bien de l'expérience, avec un projet cinématographique en cours. Les postulants devaient démontrer l'investissement franco-portugais dans leur projet, démontrer un lien avec la culture portugaise à travers du thème, du lieu de tournage ou encore en termes de coproduction ou de diffusion. Quatre d'entre eux seront sélectionnés. Ceux ayant eu la chance et le talent d'être sélectionnés se retrouvent à Almada pour créer dans un espace de travail propice à la réflexion. L'objectif est d'accompagner les nouveaux auteurs-réalisateurs entourés par des professionnels du cinéma franco-portugais (comme ?), de créer de nouvelles rencontres et de nouvelles opportunités.



Cette année, la résidence se déroule sur deux sessions sur une période de 1 mois, du 2 au 16 janvier, et du 4 au 18 mai 2020. Elle aura lieu à la Casa da Cerca à Almada au Portugal, qui accueille, en marge des festivals des Festa do Cinema Francês et IndieLisboa, différents auteurs-réalisateurs participant à la résidence d'écriture.

Le choix du lieu semble propice à l'accueil de nouveaux artistes dans le milieu du cinéma. Effectivement, Casa da Cerca est un centre d'Art Contemporain ouvert au public depuis 1993 et qui accueille différents projets culturels visant à

la promotion des actions pour la divulgation de l'art contemporain au Portugal. En plus d'être immergés dans cette ambiance particulière, les artistes ont la chance de profiter de Lisbonne et de ses lieux époustouflants.

La résidence Cine Cerca agit pour soutenir les œuvres cinématographiques coproduites entre la France et le Portugal. Cette résidence répond au besoin d'aide et de soutien au développement de ces œuvres et des artistes.

À la fin de la résidence, les projets développés sous le regard attentif d'experts, en plus d'être communiqués via les réseaux sociaux, seront présentés aux prochains festivals Festa do Cinema Francês et IndieLisboa. Ces deux festivals tendent à fortifier le lien entre le cinéma français et le cinéma portugais.

Soyez attentif aux prochains projets qui seront bientôt exposés. Le ou la prochaine grande réalisatrice franco-portugaise pourrait se dévoiler très rapidement. ■

Raphaëla Verde - capmag@capmagellan.org

Brève

D'JAL A COEUR OUVERT

Le comique D'jal est loin d'être inconnu pour les portugais. Eh bien figurez-vous qu'il a sorti un nouveau spectacle ! Vous n'étiez peut-être pas encore au courant mais il a débuté en novembre une tournée qui durera jusqu'à avril 2020. Dans ce spectacle il se dévoile au public et nous fait passer des rires aux larmes.

Redonnant vie à certains de ses personnages fétiches que l'on connaît si bien, il dédramatise les

situations et fait éclater de rire ses fans. C'est un spectacle écrit avec le cœur. D'jal créer un grand moment de partage et d'authenticité.

Plus d'excuses maintenant vous savez tout ! En plus de tout ça vous venez peut-être de déguster le super cadeau de Noël qui vous manquait !

N'attendez plus et prenez vos places. ■

Raphaëla Verde
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Festival « Au Fil des Voix » : Mísia et António Zambujo !

La programmation de l'édition 2020 du Festival « Au Fil des Voix » met à l'honneur plusieurs artistes lusophones. Parmi eux, nous retrouvons António Zambujo, nommé cette année à un Grammy Latino avec sa chanson « Sem Palavras » pour la meilleure chanson en langue portugaise, seul artiste portugais nommé dans cette catégorie.

Connu pour son fado, il ne laisse personne indifférent avec la beauté de sa voix au timbre angélique, qui vous fera tous rêver. En 10 ans, il a su construire une carrière phénoménale et qui continue de grandir. On le retrouve également comme mentor dans The Voice Portugal au côté de Mariza Liz, Aurea, et Diogo Piçarra. Il revient donc à Paris le 20 janvier 2020 afin de participer au Festival, où il interprétera sur la scène de La Cigale ses plus grands titres, véritables mélodies envoûtantes et intemporelles, tels que « Lambreta », « Pica do 7 », et « Amor de Mel, Amor de Fel ». L'occasion également d'interpréter les titres de son dernier album « Do Avesso ». Pour accompagner António Zambujo dans la



© C.B. Aragão

programmation du 20 janvier pour « Au Fil Des Voix », nous avons Mísia ! Mísia est une fadiste portugaise, vraie diva à la voix exceptionnelle et d'une très grande réussite. D'un style musical qui lui est propre, elle joue avec les instruments, comme incorporer une guitare électrique dans un fado, afin de se différencier des autres artistes et fadistes. Elle revient à Paris après avoir sorti un album en novembre dernier : « Pura Vida », bande sonore de sa vie, elle qui connaît le succès mais qui a également subi un drame personnel qui lui a donné l'envie et le besoin de se livrer, de partager avec nous son bonheur comme ses mélancolies. Son album « Para Amália », sorti en 2015, est l'une

de ses œuvres les plus réussies et a mis la barre très haute. Ces deux prodiges de la musique portugaise ne sont pas les seules lusophones à assurer la programmation du festival « Au Fil des Voix » !

Du 20 janvier au 7 février, retrouvez plusieurs artistes tels que Pongo (Kuduro), Nicola SÓN (Musique Brésilienne), Lina Raül Refree (fado), et bien d'autres encore, tous les plus talentueux les uns des autres ! Créé en 2008, le festi-

val Au Fil des Voix, fort de la réussite de ses premières éditions, est LE rendez-vous incontournable des grandes voix du monde. En effet, il met à l'honneur les pratiques vocales et instrumentales du monde et convie chaque année, le public à un voyage musical au travers de nouvelles sonorités venues des quatre coins du monde, à la rencontre de l'altérité culturelle. ■

Festival « Au Fil des Voix » du 20 janvier au 7 février
Plus d'infos sur : www.aufildesvoix.com

Lucie Lemos
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



MÍSIA « PURA VIDA » (BANDA SONORA) (GALILEO - MDC - PIAS, 2019)

Mísia revient avec un nouvel album Pura Vida. Son disque numéro 14 avec 14 chansons et des invités incontournables comme Melingo sur la chanson « Corazón y Hueso », le fadiste Ricardo Ribeiro sur « Pasião » ; le guitariste Gaspar Varela sur « Fado dos 2 Pardais » et la collaboration spéciale du musicien catalan Raül Refree sur « Lágrima ». Aux mots des écrivains et poètes Miguel Torga, Vasco Graça Moura et Tiago Torres da Silva s'ajoutent un tango bouleversant et deux chansons en castillan. Un vrai chef d'œuvre ! **Indispensable !**



DIOGO PIÇARRA « SOUTH SIDE BOY » (UNIVERSAL MUSIC PORTUGAL SA, 2019)

Diogo Piçarra est un chanteur portugais qui s'est fait connaître en remportant la cinquième saison de la version portugaise de Pop Idol en 2012. L'artiste revient avec un nouvel album sorti en décembre 2019 intitulé « South Side Boy » dans lequel on y retrouve « Anjos », en duo avec la chanteuse Carolina Deslandes. Le futur papa peut être fier de ce bijou musical qui contient 10 chansons dans un style Pop Rock ! Un album à écouter absolument ! **Indispensable !**



VARIOS ARTISTAS « FLORBELA ESPANCA - O FADO » (SEVEN MUSES MUSICBOOKS, 2019)

« O Fado » est l'œuvre qui célèbre le 125^e anniversaire de la naissance de Florbela Espanca - considérée comme la plus grande poétesse de la langue portugaise. Cette œuvre présente pour la première fois la poésie de Florbela Espanca en livre et CD. Découvrez ce CD de 18 thèmes dont 9 enregistrements inédits ainsi que Le livre comprend la présentation, « O Fado » ainsi que des notes biographiques de la poétesse, des poèmes chantés et des photos des artistes. **A découvrir !**

AGENDA

>> Portugal CARTE POSTALE DU PORTUGAL



Liloise Productions présente le spectacle Carte Postale du Portugal. Linda de Suza, Pedro Alves et la jeune fadiste Mara Pedro. 3 générations pour 3 univers portugais : fado, variété et musique populaire !

Samedi 4 Janvier à 20h

Théâtre Sébastopol,
Place Sébastopol, 59000 Lille

Samedi 11 Janvier à 20h

Zénith de Dijon
Parc De La Toison D'or
Rue De Colchide, 21000 Dijon

KATIA GUERREIRO



Katia Guerreiro en Concert en France pour interpréter plusieurs chansons dont celles qui proviennent de son 10ème et dernier album « Sempre », produit par José Mário Branco, sorti en novembre 2018, avec lequel elle confirme son importance dans la culture du fado !

Judi 9 Janvier à 20h

Théâtre Graslin, 1 Rue Molière
44000 Nantes

Vendredi 10 Janvier à 20h

Grand Théâtre
Rue de la Chaussée Saint-Pierre
49100 Angers

Dimanche 12 Janvier à 20h30,
Scène 55, 55 Chemin de Faissole,
06250 Mougins

Mercredi 15 Janvier à L'Embarcadère
13 Bis Quai Rambaud, 69002 Lyon

ANA MOURA

Samedi 1 Février à 20h30

La Fadiste portugaise originaire de Santarém revient en France pour une série de

concerts ! Elle est l'une des chanteuses portugaises les plus influentes de la décennie



et « Desfado » a été nommé 6 fois disque de platine !

**Le Grand Rex, 1 Boulevard Poissonnière
75002 Paris.**

>> Portugal, Brésil et Angola FESTIVAL AU FIL DES VOIX

du 20 janvier au 7 février 2020

Depuis 2008, le festival Au Fil des Voix s'impose comme le rendez-vous incontournable des grandes voix du monde. Au cœur de l'hiver parisien, il constitue une véritable plateforme de création et de diffusion. Il met à l'honneur les pratiques vocales et instrumentales du monde, afin de faire voyager ses spectateurs sans pour autant sortir de Paris ! Pour l'édition 2020, qui a lieu du 20 Janvier au 7 Février, plusieurs concerts d'artistes lusophones sont à prévoir :

>> Portugal

ANTÓNIO ZAMBUJO ET MÍSIA (DOUBLE AFFICHE)

Le 20 janvier à 19h30 - La Cigale
120 Boulevard de Rochechouart
75018 Paris

LINA_ RAÛL REFEE (EN DOUBLE AFFICHE AVEC MARIOLA MEMBRIVES) :

Le 28 janvier à 20h30
Le 360 Paris Music Factory
32 Rue Myrha, 75018 Paris

>> Brésil

NICOLA SÓN :

Le 5 Février à 20h30
Le 360 Paris Music Factory
32 Rue Myrha
75018 Paris

>> Angola

PONGO

Le 7 Février à 20h au Trianon
80 Boulevard de Rochechouart
75018 Paris



FELIZ ANO NOVO 2020 COM TRACE TOCA

FRANÇA

PORTUGAL

272

free

123

MEO

264

numericable SFR

91

nowo

457

orange

149

zoo NET

186

bouygues

124

vodafone

En voyage avec deux esquimaux !

« Les éditions Chandeigne ont publié pour la seconde fois, le bel et étonnant album « Kô & Kô les deux esquimaux » de la célèbre Maria Helena Vieira da Silva, connue et reconnue pour son œuvre de peintre.

« Kô et Kô les deux esquimaux » nous raconte l'histoire surréaliste du voyage de deux sympathiques esquimaux qui se lancent à la découverte du monde et partent à la recherche du soleil.

Chaque page est accompagnée par une peinture de l'artiste d'une grande beauté et d'une grande force évocatrice. Cet ouvrage invite les plus petits dans le monde de l'art et de l'imagination, notamment grâce aux personnages à découper - à retrouver sur des planches à la fin de l'album - qui se promèneront à travers les pages d'un livre devenu scène de théâtre.

D'abord publié en 1933 par la galerie Jeanne Bucher, les éditions Chandeigne ont découvert le livre en 2005 dans la réserve précieuse de la Bibliothèque National de France, une preuve, s'il en fallait une, du caractère exceptionnel de l'album. Elles ont eu raison de ne pas laisser passer un tel trésor, épuisée depuis, les éditions Chandeigne rééditent les aventures de nos deux esquimaux pour la deuxième fois en novembre 2019. Aux peintures de Vieira da Silva et au texte de Pierre



Gueguen s'ajoute une belle surprise qui ravira tous les mélomanes ... Un cd accompagne le livre et présente le conte musical « Kô & Kô ». La création musicale est signée par le compositeur portugais Sergio Azevedo et la comédienne, que l'on ne présente plus, Maria de Medeiros, prête sa voix pour la narration !

D'une modernité et d'une intemporalité bouleversante, ce livre plaira aussi bien aux jeunes enfants désireux d'aventures, souhaitant découvrir de drôles de créatures ou des mots rigolos, qu'aux adultes amateurs de l'œuvre de la peintre !

Un délice pour les yeux et les oreilles ! Un livre majeur et patrimonial pour la jeunesse par l'artiste Vieira da Silva. ■

« Kô & Kô les deux esquimaux »
de Maria Helena Vieira da Silva & Pierre Gueguen
avec un CD AUDIO et/ou écoute en ligne

Conte musical : Musique de Sérgio Azevedo
Narration de Maria de Medeiros

En partenariat avec Les Nouveaux Talents interprété par Bruno Belthoise au piano, Léo Belthoise au violon et Jean-Christophe Murer à la clarinette.

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

LEBABEL, LA POÉSIE SOUS TOUTES SES LANGUES!

Samedi 18 janvier à 18h30

Un groupe de poètes qui viendront scander leurs textes, chacun dans sa langue. Dado Amaral, poète brésilien, conduira cette joyeuse troupe à la Librairie portugaise et brésilienne.
Librairie Portugaise & Brésilienne
19-21 rue des Fossés Saint Jacques
75005 Paris

RENCONTRE AUTOUR DE « LES BRÉSILIENS À PARIS »

Vendredi 24 janvier à 19h

Adriana Brandão, auteur de « Les brésiliens à Paris, au fil des siècles et des arrondissements » reviendra sur une des figures de son livre : Auguste Comte, père du positivisme, qui donna au drapeau brésilien sa devise « Ordem e progresso ». Une discussion avec l'auteur, le directeur de la Chapelle de l'Humanité David Labreure et l'historienne du Brésil Armelle Enders.

Chapelle de l'Humanité
5 rue Payenne - 75004 Paris

RENCONTRE AVEC YVES LÉONARD « Portugal, une histoire singulière et méconnue »

Samedi 25 janvier à 15h

De tous les pays d'Europe, le Portugal a été le premier à réaliser son unité nationale et à fixer des limites territoriales qui n'ont guère changé depuis le milieu du XIIIe siècle. Il fut encore le premier à se lancer sur les océans pour fonder des

empires outre-mer. Enfin, en 1910, il fut l'un des premiers pays d'Europe à proclamer une République. Mais aussi fixité et conservation du passé, comme si les structures élaborées tôt ne pouvaient qu'évoluer lentement. Le Portugal a été le dernier pays d'Europe à s'engager dans le processus de décolonisation. Il est aussi une des dernières nations où se soit constituée une société moderne.

Centre socioculturel
4, place Verdun - 07320 Saint-Agrève

José De Guimarães, L'artiste-anthropologue



Le musée Würth France Erstein, en Alsace, consacre une rétrospective à l'artiste portugais José de Guimarães. Né en 1939, il a grandi à Guimarães – ville à laquelle il a, par la suite, rendu hommage en l'intégrant à son nom d'artiste. Dans les années 1950, il se rend à Lisbonne pour y suivre des études d'ingénieur et s'initier au dessin, à la peinture et à la gravure. Au cours de la décennie suivante, ses voyages dans le reste de l'Europe, tout particulièrement à Paris, l'introduisent au pop art. En 1967, José de Guimarães est envoyé en Angola comme officier des télécommunications, dans le cadre de la guerre menée par le Portugal contre les indépendantistes.

Son service militaire en Angola s'avère l'élément déclencheur à son œuvre. Il y découvre une culture extrêmement différente de la sienne, disposant d'une tradition orale très riche et de modes de communication qui le fascinent. « Les membres d'une même famille communiquaient grâce aux objets et à des signes gravés qui leur permettaient de raconter des histoires – souvent des proverbes », évoque-t-il. Cela lui inspire la création de son Alphabet africain (1971-1974) : cent trente-deux pictogrammes de 50x40 centimètres ayant chacun une signification précise, et qui, une fois combinés ensemble dans ses peintures, forment un autre sens, à la manière de l'alphabet chinois.

« Cela me semblait pouvoir démultiplier, ouvrir les possibilités de l'œuvre d'art. Si l'on utilise, comme les artistes du pop art, des images déjà élaborées, les possibilités d'expressions sont limitées à ces images finies. En construisant mon alphabet, je me laissais la possibilité de créer sans cesse de nouvelles propositions artistiques tout en renouvelant l'ensemble des informations et des significations », explique José de Guimarães. Au fur et à mesure de ses rencontres avec d'autres cultures – notamment mexicaine et

chinoise, l'univers pictural de l'artiste n'en sera que plus enrichi. Passionné d'anthropologie, il s'intéressa aux tribus africaines, aux rites aztèques, aux traditions japonaises et chinoises. Il rassembla également une large collection de pièces d'art premier.

Auteur de trois manifestes d'art différents, il a exploré tous les matériaux et supports possibles, de la peinture à la sculpture, du papier aux compositions murales. Désormais, il expérimente avec les néons et les LED, ainsi qu'avec des matériaux recyclés, notamment les boîtes qui transportent ses œuvres d'une exposition à une autre : « elles deviennent, à leur tour, des œuvres d'art et l'idée de voyage dont elles sont imprégnées me touche particulièrement », déclare-t-il.

En effet, sa notoriété a beaucoup fait voyager ses œuvres, tout particulièrement au Japon, qui le sollicite pour de nombreuses œuvres et expositions. Son pays natal lui consacre tout de même deux grandes rétrospectives en 1992 et lui commande l'aménagement de la station Carnide à Lisbonne. Mexico City en fera de même pour deux panneaux muraux en azulejos installés dans une station de métro.

L'exposition « José de Guimarães : de l'anthropologue à l'artiste » est donc l'occasion de découvrir les œuvres de cet artiste cosmopolite, mis en regard avec les nombreuses pièces qu'il a collectionné tout au long de sa vie et qui l'ont inspiré artistiquement. A voir jusqu'au 15 mars 2020 au Musée Würth France Erstein. ■

Jusqu'au 15 mars 2020 au Musée Würth France Erstein
Rue Georges Besse - 67150 Erstein

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org
Crédits/Légendes photos : Bagdad, 2003. © Ivan Baschang, München

AGENDA

COURS SUR « LES ARTS PORTUGAIS DU XV^e AU XVIII^e SIÈCLE » AU LOUVRE

Du 7 janvier au 4 février
de 19h à 20h30

L'Ecole du Louvre propose cinq séances de cours magistraux dispensés par des chercheurs et conservateurs au sujet des arts portugais du XV^e siècle au XVIII^e siècle.

L'objectif est de faire connaître l'art moderne portugais qui demeure peu étudié, malgré sa richesse. Ce sera l'occasion de découvrir des pépites récemment mis au jour par la recherche, telles que les œuvres de Nuno Gonçalves (c.1420-1490) ou bien de Josefa de Obidos (1630-1684), mais aussi de revenir sur la production de l'artiste humaniste Francisco de Holanda (1518-1584) ou de revoir l'histoire des azulejos.

Il s'agira en somme de parcourir les siècles, de l'art manuscrit à la fin du XV^e siècle à l'apogée du baroque au XVIII^e siècle, le tout aux quatre coins de l'Empire portugais.

Les cours seront administrés en français. Ils auront lieu tous les mardis de 19h à 20h30 dans l'Amphithéâtre Michel-Ange de l'Ecole du Louvre.

Le cycle de cours coûte une centaine d'euros ou bien 60 euros pour les – de 26 ans, les demandeurs d'emploi, les bénéficiaires du RSA ou de l'AAH.

Vous pouvez vous inscrire à l'adresse suivante :
auditeurs.ecoledulouvre.fr/catalogue/auditeurs/paris/cycles-decouverte

Amphithéâtre Michel-Ange
Ecole du Louvre
Palais du Louvre
Porte Jaujard
Place du Carrousel,
75038 Paris cedex 01

Children's Smiles Asso : des Bikers au service des enfants malades !

Children's Smiles Asso est une association de Biker au profit des enfants malades, en leur proposant des balades en motos, des journées et soirées caritatives et autres projets.

L'association a été fondée en 2017, pour Thiago, habitant d'Osny dans le 95 et dont l'une des grands-mères est portugaise, ainsi qu'aux enfants atteints de maladies rares et aux familles.

Du jour au lendemain, alors qu'il n'a que 3 ans, le petit garçon en pleine forme perd tous ses moyens. Après un épisode fiévreux violent, il perd l'usage de la parole, ne peut plus marcher et arrive à peine à saisir les objets entre ses doigts.

Depuis, Thiago a subi des examens qui ont révélé qu'il était atteint d'une maladie rare. Souffrant du déficit en pyruvate déshydrogénase, une maladie neuro énergétique, son cerveau ne produit pas suffisamment d'énergie dû à une défaillance au niveau de l'enzyme énergétique. C'est après avoir attrapé la grippe A que la maladie sous-jacente s'est déclenchée.

Depuis la création de Children's Smiles Asso, plusieurs événements ont été organisés et qui ont permis jusqu'ici, d'améliorer le quotidien de Thiago. Par ailleurs, depuis un peu plus d'1 an et demi, le petit garçon a la possibilité de se rendre en Espagne dans le centre « Essentis » où son évolution au niveau de sa motricité et de son langage, a considérablement évolué.

A ce jour, Thiago, âgé de 6 ans, a retrouvé la parole, contrôle davantage ses gestes et continue d'aller plusieurs fois par an au centre « Essentis », d'où l'importance de faire connaître l'association et de pouvoir collecter d'autant plus de dons pour lui permettre de continuer son évolution, mais également pour pouvoir venir en aide aux autres enfants malades, souffrants de maladies toutes aussi rares les unes que les autres.

C'est donc pour bien débiter l'année 2020 et cette nouvelle décennie, que l'AFPCEP de Cormeilles en Parisis organise un dîner et une soirée FLUO en faveur de Children's Smiles Asso, afin de venir en aide à Thiago et aux enfants malades, le samedi 11 janvier 2020 à partir de 20h30 au Foyer Emy les Prés - Rue Emy les Prés - Cormeilles en Parisis (95240). La soirée quant à elle, débute à 23h.

Au menu : cocktails, buffet d'entrée, grillades, buffet d'accompagnements, de dessert et de fromage. Tarif : 25 euros pour les adhérents, 30 euros pour les non-adhérents, et 12 euros pour les enfants.

Dress code exigé, comme l'indique le nom de l'événement, tout le monde doit se vêtir dans les couleurs fluos !



Une vente d'accessoires aura également lieu sur place au stand de l'association Children's Smiles et tous les bénéfices, incluant ceux engendrés par le repas, seront versés à l'association et au profit de Thiago et du reste des enfants malades.

Même si vous êtes dans l'impossibilité de vous rendre à cet événement en faveur de Children's Smiles Asso, n'hésitez

surtout pas à faire un don à l'association ! Chaque don est précieux pour le bon développement du petit Thiago, afin de rendre son quotidien moins pénible, et de donner le sourire à tous ses enfants qui souffrent de maladies aussi compliquées et horribles. Chaque don contribue à changer et à améliorer la vie de ses enfants, alors soyez nombreux à y participer. C'est dans ce genre d'actes de solidarité que nous parvenons à avoir un impact dans le quotidien de ces enfants ainsi que de leurs familles ! Ils ont besoin de nous !

Soyez nombreux dans cet élan de solidarité pour débiter l'année 2020 comme il se doit ! ■

Lucie Lemos
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LUSOSUP ROADSHOW

Cap Magellan

Cap Magellan lance une nouvelle action : LusoSup. Il s'agit d'un roadshow universitaire dans 3 régions différentes mêlant les thématiques des études, de la vie étudiante, des avantages jeunes, des métiers, de l'emploi.

Le Roadshow passera par 3 villes :
Lundi 27 janvier à Sciences Po Bordeaux

Mercredi 29 janvier
à l'Université Lumière Lyon II

Du Vendredi 31 janvier au Dimanche
2 février au Salon de l'Etudiant
Parc des Expositions - 75015 Paris

SOIRÉE GALA - HOMMAGE À AMALIA RODRIGUES

Raizes Radio Pluriel 91.5fm

Le 24 Janvier à 20h

Un spectacle et un concert inoubliable d'hommage à la Diva do Fado - Amalia Rodrigues - afin de célébrer

l'accomplissement de l'artiste, alors que l'année 2020 marque le vingtième anniversaire de sa disparition, un moment tragique et inoubliable pour les portugais et ses fans, elle qui a propulsé la musique portugaise sur les plus grandes scènes du Monde entier !

Espace Mosaïque - 47 Rue Ariside Briand
69800 Saint-Priest
Prix d'une place : 30 euros
Réservation : urlz.fr/bpmP

LUSOTOPIA

Le 1 et 2 février

Lusotopia est un événement ayant pour objectif de présenter et promouvoir la richesse de la lusophonie (pays de langues portugaises) à travers sa diversité, l'impact de la langue portugaise dans le monde, les formations, comment entreprendre dans les pays de langue portugaise, s'y installer, visiter...

Espace René Fallet
29bis Avenue Jean Jaurès - 91560 Crosne



FORUM EMPLOI CAP MAGELLAN



Mardi 21 Janvier de 10h à 18h
à la Grande Halle de la Villette
211 Avenue Jean Jaurès, 75019 Paris

Mercredi 22 Janvier de 10h à 17h
au Consulat Général du Portugal à Paris
6 Rue Georges Berger, 75017 Paris

Pour prendre un rendez-vous personnalisé : Département Stages et Emplois de Cap Magellan
Tel : 01 79 35 11 00 Mail : dse@capmagellan.org

6^e Ballon d'Or pour Messi, Ronaldo 3^e

Le 2 décembre dernier, l'Argentin Lionel Messi a remporté son 6^e Ballon d'Or. Le joueur de FC Barcelone devient le joueur ayant remporté le plus de Ballons d'Or durant sa carrière devant un certain Cristiano Ronaldo. Coup dur pour le Portugais qui



que celui du prix FIFA « The Best » qui avait été décerné le 23 septembre dernier à son pire ennemi, Lionel Messi. « CR7 » avait déjà terminé 3^e derrière le Néerlandais Virgil Van Dijk.

BERNARDO 9^e DU BALLON D'OR

Auteur d'une très belle saison avec

devra encore se battre pour passer devant son ennemi juré et devenir le plus grand joueur de l'Histoire du Football. CR7 n'était pas le seul Portugais en lice pour remporter le plus beau trophée individuel. Bernardo Silva, joueur de Manchester City, et João Felix, passé par le Benfica de Lisbonne et aujourd'hui à l'Atlético Madrid, sont respectivement arrivés aux 9^e et 28^e place. Retour sur cette cérémonie qui a vu trois Portugais classés dans le TOP 30.

Classé Troisième de l'édition 2019 du Ballon d'Or, CR7 n'avait plus été aussi loin dans le classement depuis neuf ans et une sixième place (ndlr, Messi avait remporté le trophée). Déjà vainqueur de 5 Ballons d'Or avec Manchester United et le Real Madrid, Cristiano Ronaldo ne s'est pas présenté le 2 décembre dernier à Paris pour la cérémonie. Le natif de Funchal recevait dans le même temps, le trophée de meilleur de Serie A (ndlr, le champion-nat italien). La remise du trophée à l'Argentin est un coup dur pour CR7, qui aujourd'hui est derrière le joueur de Barcelone au nombre de Ballon d'Or (ndlr 6 vs 5). C'est le Néerlandais de Liverpool Virgil Van Dijk qui a terminé entre les deux ogres du football mondial. Le classement du Ballon d'Or est le même

Manchester City et la sélection portugaise ponctuée d'un titre d'Angleterre, des coupes d'Angleterre (FA Cup, Carabao Cup et Community Shield), Bernardo Silva a été classé dans le Top 10 du Ballon d'Or, à la 9^e place. Ce classement vient donc récompenser son énorme saison où il a également remporté avec la Seleção das Quinas, la Ligue des Nations.

JOÃO FELIX 28^e BALLON D'OR, 3^e TROPHÉE KOPA

Créé en 2018 par le magazine France Football, le trophée Kopa récompense le meilleur joueur de football de moins de 21 ans. L'an passé, c'est Kylian Mbappé qui s'était vu décerner le trophée. Mais cette année, c'est le coéquipier de CR7 à la Juventus Mathijs De Ligt qui a remporté le prix. João Felix est 3^e derrière l'Anglais Jadon Sancho. Le joueur de l'Atlético Madrid peine à confirmer les espoirs placés sur lui au début de la saison, après ses excellentes performances l'an passé à Benfica. Néanmoins, le joueur de 20 ans a été classé 28^e du Ballon d'Or à égalité avec Marquinhos et le joueur de l'Ajax Amsterdam, Donny Van de Beek. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

Brève

LE PORTUGAL, CHAMPION DU MONDE DE BEACH SOCCER

Les Portugais ont remporté la Coupe du Monde de Beach Soccer de la FIFA au Paraguay après sa victoire 6-4 face à l'Italie. Le Portugal a su se montrer solide dans les moments les plus importants, dans cette finale où la sélection italienne a pleinement joué les coups. La seleção das Quinas continue de montrer qu'elle est la meilleure équipe de Beach Soccer puisqu'il s'agit du deuxième sacre pour les Portugais après celui obtenu à domicile en 2015. Lors de la finale contre les Italiens, deux joueurs

portugais se sont très largement démarqués en inscrivant pas moins de cinq des six buts : Leo Martins et Jordan.

Par ailleurs, ce dernier a été élu deuxième meilleur joueur de la compétition. Andrade a également été récompensé à titre individuel en remportant le Gant d'or, titre de meilleur gardien du Championnat du Monde. Cette Coupe du Monde au Paraguay était la dernière pour Madjer, joueur historique de la Seleção das Quinas. ■

Quentin Martins - capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS

JORNADA 15

4 de janeiro - 5 de janeiro

Aves	Santa Clara
Boavista	Portimonense
Belenenses	Braga
Guimaraes	Benfica
Paços Ferreira	Moreirense
Rio Ave	Maritimo
Tondela	Gil Vicente
Sporting	Fc Porto
Famalicao	Setubal

JORNADA 16

11 de janeiro

Benfica	Aves
Boavista	Famalicao
Braga	Tondela
Gil Vicente	Belenenses
Maritimo	Guimaraes
Moreirense	Fc Porto
Portimonense	Paços Ferreira
Santa Clara	Rio Ave
Setubal	Sporting

JORNADA 17

18 de janeiro

Aves	Portimonense
Belenenses	Setubal
Famalicao	Maritimo
Fc Porto	Braga
Guimaraes	Santa Clara
Paços Ferreira	Gil Vicente
Rio Ave	Boavista
Sporting	Benfica
Tondela	Moreirense

JORNADA 18

26 de janeiro

Aves	Boavista
Belenenses	Portimonense
Famalicao	Santa Clara
Fc Porto	Gil Vicente
Guimaraes	Rio Ave
Moreirense	Braga
Paços Ferreira	Benfica
Sporting	Maritimo
Tondela	Setubal

La pensée fédéraliste, témoignage d'une lusophone européenne



Lorsque j'étais adolescente, il m'arrivait souvent d'écrire des petits récits pour éviter l'ennui de certains cours. Je me rappelle qu'en 3e, j'avais écrit un texte dont l'intitulé était « Les cinq présidents du monde ». Le récit décrivait de manière naïve, simpliste et non-rigoureuse un système politique mondial où il existait un gouvernement pour chaque continent. Afin de préserver la paix dans le monde, les cinq présidents se réunissaient régulièrement pour discuter de la résolution de problèmes mondiaux. A ce moment-là, je ne savais pas encore que j'étais fédéraliste. Sans en avoir conscience, j'avais distingué deux échelles de décision : mondiale et continentale.

Ces derniers temps, les discussions autour du défi climatique m'ont de plus en plus rappelé ce récit que j'avais écrit en 2010. Cette question concernant toute la planète, la solution devrait donc émaner d'instances décisionnelles mondiales. Mais cette perspective paraît compromise par l'existence d'États-nations qui ne souhaitent en rien déléguer une partie de leur souveraineté malgré un intérêt supérieur commun. De plus, les militants fédéralistes sont souvent victimes d'une image déformée auprès de l'opinion publique. Selon moi, deux notions importantes sont à retenir sur le fédéralisme pour éviter toute confusion.

Tout d'abord, la pensée fédéraliste défend le principe de subsidiarité et donc l'attribution de compétences à la bonne échelle (mondiale, continentale, nationale, régionale et locale). Elle ne favorise pas la concentration excessive des compétences par l'un des niveaux. C'est pourquoi le centralisme – forme d'organisation qui méprise avec dédain les sphères inférieures – est antagonique du fédéralisme. Dans un système fédéral, chaque niveau accepte de prendre des décisions avec ses voisins concernant certains sujets d'intérêt supérieur commun et ils respectent également la liberté de chacun de gérer certains autres sujets comme ils l'entendent.

Autre aspect important est que la pensée fédéraliste est pacifiste. Il n'existe pas de « nous contre vous ». Il y a quelques semaines, je participais à un débat et je fus surprise par les propos de certains participants : « Je m'identifie seulement comme Européen » ou « Nous devons nous unir contre les Américains, les Chinois et les Russes ! ». Souvent, le nationalisme pan-européen de certains s'explique par le sentiment antiaméricain ou antirusse. Malencontreusement, il arrive que plusieurs associent le fédéralisme européen au nationalisme pan-européen. Ce dernier se distingue car il défend la construction d'une Nation européenne basée sur une histoire et une culture commune tout en s'affirmant en confrontation avec d'autres nations extra-euro-

péennes. Pourtant, il doit être possible de promouvoir les valeurs démocratiques défendues par l'UE à travers le monde sans pour autant adopter une attitude impérialiste.

Personnellement, en tant que lusophone européenne, il serait inimaginable pour moi de défendre une « Europe contre le reste du monde ». Il s'agirait de nier une de mes identités diverses, et pas la moindre. Fini les cours de Kizomba, plus de dégustation de Cachupa ou interdiction de lire Machado de Assis ? Cette vision nationaliste européenne ne fait pas plus de sens que le nationalisme de base de certaines nations, d'autant plus dans un contexte de mondialisation. Pour contraster, le projet de fédération européenne est notamment une étape vers la fédération mondiale et la paix.

Un fédéraliste est ouvert d'esprit, tolérant et respecte l'autre. Et parce que je suis lusophone européenne, il me paraît logique que je sois fédéraliste. ■

Adeline Afonso, Union des Fédéralistes Européens (UEF) - www.uef.fr
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.
capmag@capmagellan.org

AGENDA

JOURNÉE DE LA CITOYENNETÉ EUROPÉENNE: L'ÉVEIL À LA CULTURE ÉCONOMIQUE CHEZ CITÉCO

Mardi 21 janvier de 16h à 17h

En 2019, la Maison de l'Europe de Paris noue un partenariat avec la Cité de l'Économie, Citéco. A cette occasion, et dans le cadre des activités de son Club Erasmus, une visite européenne gratuite des collections sera proposée aux jeunes français, Erasmus et internationaux âgés de 18 à 35 ans. Que vous soyez étudiant français, Erasmus ou international, saisissez l'occasion de découvrir gratuitement la richesse des collections de Citéco ainsi que son architecture singulière, reconnaissable et réalisée par l'architecte Jules Février à la demande d'Émile Gaillard, banquier grenoblois et collectionneur d'art du Moyen Âge et de la Renaissance.

Cité de l'Économie – Citéco
1 Place du Général Catroux
75017 Paris

LES INTÉGRATIONS RÉGIONALES EUROPÉENNE ET LATINO-AMÉRICAINE: PERSPECTIVES FÉDÉRALISTES

Lundi 27 janvier de 18h30 à 20h

Dans le cadre de son partenariat avec la Fundação Getúlio Vargas (Brésil), la Direction des Relations Internationales de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université organise une conférence-débat sur les intégrations régionales en Amérique Latine et en Europe et sur les perspectives de fédérations à l'échelle continentale.

Nous pourrions compter sur l'intervention d'universitaires spécialisés sur l'intégration régionale ainsi que sur des fédéralistes convaincus.

L'Union des Fédéralistes Européens – Ile-de-France est partenaire de l'événement.

Entrée gratuite
inscription obligatoire
Salle des Actes en Sorbonne
54 rue Saint-Jacques
75005 Paris

À la découverte du centre du Portugal

Lors des deux derniers mois, Lurdes Abreu nous a fait découvrir des horizons lointains et très dépaynants en nous présentant respectivement « Madeira » et « Açores » et des recettes propres à ces deux endroits. Nous la remercions pour cette aide précieuse !



Nous connaissons la popularité du Portugal sur ce domaine de la charcuterie, que l'on appelle communément « enchidos ». Les recettes et mode de préparations varient selon la région du Portugal. Par exemple dans le nord du Portugal, la charcuterie est en règle générale fumée, ce qui

donne un goût reconnaissable à la charcuterie de cette région, technique de conservation moins utilisée dans le centre et dans le sud du Portugal.

Le boudin évoqué est confectionné à base de sang, des viscères de l'animal, de morceaux de viande ainsi que du riz.

Ce boudin délicieux entre dans la confection de plats tout aussi traditionnels que mythiques ; On compte par exemple, le « cozido a portuguesa »

Quant à moi je préfère la simplicité et je vous recommande d'essayer : le boudin que vous trouverez dans certaines épiceries portugaises simplement grillé puis coupé en tranches et disposé sur une tranche de pain de maïs appelé « broa de milho ».

Alors si vous aussi vous voulez goûter ce boudin si typique de cette région du Portugal, intégrez là dans la préparation du plat suivant. Vous allez vous régaler ! ■

En cette nouvelle année 2020, je me mets au défi de vous présenter des recettes parfois peu ragoutantes mais pleines de goûts, pleines d'histoires et de traditions ...

Et on commence tout de suite avec une région du Portugal qui a une place spéciale dans mon cœur.

Ce mois-ci, le CAPMag vous emmène à la découverte d'une région bien connue dans le Portugal. En effet, nous nous arrêtons à « Leiria » ville du centre du Portugal tout près de Nazaré et à 1 heure et 30 minutes de Lisbonne.

Nous avons encore tous en tête nos délicieux repas de fin d'année les uns très traditionnels, les autres moins. Nous, nous avons fait le pari de vous présenter et de vous faire découvrir une spécialité propre à cette région, puisqu'en effet elle n'est confectionnée que là-bas.

La « Morcela de arroz » littéralement traduite par Boudin de riz.

João Lisboa - capmag@capmagellan.org

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ

RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

COZIDO AVEC MORCELA DE ARROZ INGRÉDIENTS POUR 6 PERSONNES

- 600 g de bœuf
- 300 g de veau
- La moitié d'un poulet
- 1 saucisse portugaise
- 1 boudin portugais
- 300 g de travers de porc
- 300 g de poitrine de porc demi-sel
- 1 oreille de porc
- 2 pieds de porc
- 2 choux verts
- 6 carottes
- 6 pommes de terre
- 6 navets
- 1 cuillère à café de bicarbonate de soude

RÉALISATION

Difficulté : Facile

Préparation : 25 mn

Cuisson : 45 mn

Temps Total : 1 h 10 mn

PRÉPARATION

1. Couper la viande en morceaux. Mettre la viande et les saucisses entières dans une cocotte-minute. Arroser à hauteur d'eau. Faire cuire la viande pendant 20 minutes. Une fois la viande cuite, la retirer et poser sur un plat. Laisser l'eau de cuisson dans la cocotte-minute.
2. Éplucher les pommes de terre, les navets et les carottes. Séparer les feuilles de chou.

Mettre la moitié de l'eau de cuisson dans une casserole à part.

3. Faire cuire les feuilles de chou dans une casserole avec l'eau de cuisson. Ajouter une cuillère à café de bicarbonate de soude pour ne pas que le chou blanchisse. Laisser cuire une dizaine de minutes.
4. Pendant ce temps, mettre tous les autres légumes dans la cocotte-minute avec la moitié d'eau de cuisson. Laisser cuire pendant une vingtaine de minutes. 5 minutes avant la fin, ajouter la viande et les saucisses dans la cocotte-minute.
5. Pour finir retirer la viande et les légumes. Couper les saucisses en morceaux. Dresser sur un plat.

Caretos de Podence são Património Imaterial da Humanidade



Os Caretos de Podence foram oficialmente reconhecidos na passada quinta-feira dia 12 de Dezembro de 2019, por decisão da UNESCO, Património Imaterial da Humanidade. A cerimónia realizou-se em Bogotá, no quarto dia de trabalhos do Comité Internacional da UNESCO. A decisão foi anunciada, após aprovação na 14.ª reunião do comité da organização, tendo a candidatura, sido considerada "exemplar" pela UNESCO.

A UNESCO (Comité Intergovernamental para a Salvaguarda do Património Cultural Imaterial da Organização das Nações Unidas para a Ciência, Educação e Cultura) começou a analisar, na quarta-feira, a lista de nomeações de todo o mundo, entre as quais se encontrava a única candidatura Portuguesa, denominada "Festas de inverno Carnaval de Podence".

Originária da pequena aldeia de Podence, no Concelho Macedo de Cavaleiros, trata-se de uma tradição de origem celta, sendo uma espécie de ritual de passagem à idade adulta, com os Caretos, que representam imagens diabólicas e misteriosas que todos os anos, desde épocas que se perdem no tempo, saem à rua nas festividades carnavalescas. Os Caretos são vestidos com trajes de diabos transmontanos, feitos de colchas vermelhas, decoradas com franjas de lã colorida e máscaras angulares de folha de zinco, encarnadas, podendo ser ornamentadas com tinta. Por cima da cabeça, cobrem-se com um capuz de onde sai uma longa cauda, também ela usada como catalisadora do acto sexual aqui simbolizado. E depois, à cintura, uma alinhada colecção de chocalhos e os seus repiques, os quais ouvimos sempre que, em grupo, os Caretos, se movem em direcção a raparigas solteiras, com o intuito de as "chocalhar". De forma a garantir a continuidade da tradição, os mais novos seguem e imitam os mais velhos, vestidos de fatos de retalhos de lã e com máscaras de latão, para mais tarde serem eles próprios os Caretos.

Como explica António Carneiro, Presidente da Associação "Caretos de Podence" (também conhecidos como "Caretos do Entrudo Chocalheiro"), ao JN, esta tradição "é uma mais-valia para toda a região do Nordeste Transmontano e para toda a identidade única que tem. A história dos caretos perde-se nos tempos, é uma tradição que passa

de geração em geração" "é um reconhecimento de 40 anos, que andamos a fazer esta caminhada, com muitas dificuldades. Mas, finalmente conseguimos que esta tradição fosse reconhecida mundialmente", acrescentou.

Desta forma os Caretos de Podence passam a integrar a lista onde já se encontrava o Fado, o Cante Alentejano, a Dieta Mediterrânica, a Falcoaria, os chamados "Bonecos de Estremoz", o Barro Negro de Bisalhães e o Fabrico de Chocalhos alentejanos.

Note-se que para que qualquer tradição seja considerada Património Cultural Imaterial, temos de estar perante práticas, representações, expressões, conhecimentos e técnicas transmitidos de geração em geração e constantemente recriados pelas comunidades e grupos em função de seu ambiente, de sua interação com a natureza e de sua história, gerando um sentimento de identidade e continuidade, contribuindo assim para promover o respeito à diversidade cultural e à criatividade humana. ■

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

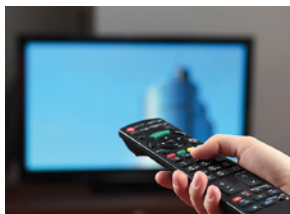
3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Une TV qui prévient les catastrophes naturelles

Le Brésil serait en pleine réflexion pour lancer un système d'alerte pour prévenir de tout risque face à l'effondrement d'un barrage, un tremblement de terre, ou bien d'une quelconque catastrophe naturelle. Cette alerte serait lancée via la télévision digitale, la population recevrait alors une information immédiate qui la préviendrait de ce danger. C'est un projet prévu pour l'année prochaine et pensé par le Gouvernement fédéral pour sauver le plus de vies possibles face à l'urgence de la situation. L'idée est « d'utiliser la force de la radiodiffusion et la capillarité de cette structure pour faire des alertes d'urgence » a expliqué André Fonseca, coordinateur général de la télévision digitale du ministère des Sciences, de la Technologie, et de la Communication. L'objectif est donc d'améliorer la complémentarité entre les différentes alarmes pour augmenter la vitesse et l'utilité de l'information et de la sécurité. Selon Fonseca, l'idée qui est en négociation, est d'approuver le signal de Tv Brasil de l'entreprise Brasil de Comunicação (EBC), pour véhiculer des



messages écrits sur la télévision, les moniteurs et les portables. L'adoption de ce système sera conduite par le Ministère, qui, mis à part les études de viabilité de l'implantation, devra élaborer les normes de fonctionnement.

L'initiative dépend de l'établissement d'une politique publique élaborée par le Ministère et les autres aires du gouvernement comme le Centre national des alertes de catastrophes naturelles et le secrétariat national de protection et de défense civile. C'est un système déjà utilisé au Japon, pays sujet à de nombreux tremblements de terre et tsunamis, et qui a présenté son système lors d'une conférence à Brasilia, à laquelle Fonseca a assisté. Le ministre de l'ambassade du Japon à Brasilia, Naoki Hikota, a informé que ce système est utilisé dans plus de 20 pays mais a été lancé par les Japonais. Selon lui c'est un moyen pour le Brésil d'avancer en termes de sécurité et de communication 5G. ■

Marina Deynat - capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox) www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEU VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

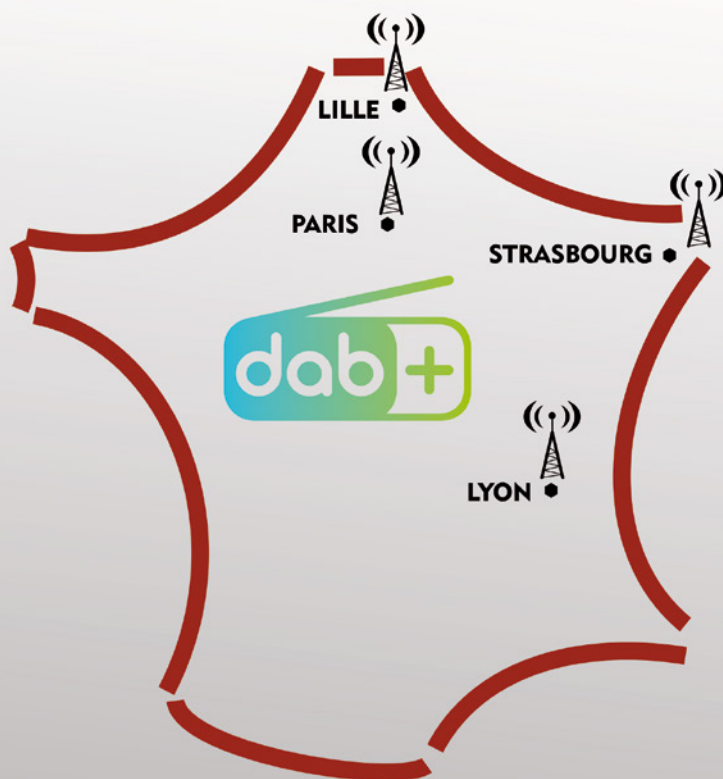
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS

98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

As personalidades desportivas de 2019 são...

Como é habitual também, fazemos aqui um recenseamento dos grandes desportistas que se destacaram em 2019. Fazemos então um apanhado daqueles e daquelas que se destacaram em diversas modalidades desportivas durante o ano de 2019, dando-lhes desde já as nossas felicitações. E, para o ano há mais!

ATLETAS DO ANO

Elisabete Jacinto Piloto Todo-o-Terreno



A piloto portuguesa Elisabete Jacinto, em MAN (marca do veículo), venceu pela primeira vez a prova de todo-o-terreno África Eco Race na categoria de camiões. Elisabete Jacinto alcançou ainda o sétimo lugar da classificação conjunta automóveis/camião, fechando a competição com a quinta posição da geral.

Nelson Oliveira Ciclismo



Nelson Oliveira confirmou ser um dos melhores contra-relógistas internacionais, ao terminar na oitava posição o Campeonato do Mundo, em Harrogate, Inglaterra, apenas a 14 segundos do pódio. Isto depois de ter alcançado a medalha de prata na prova de contra-relógio dos Jogos Europeus de Minsk.

EQUIPAS DO ANO

Seleção de Futebol de Praia



2019 foi um ano mágico para a seleção nacional, tendo conquistado praticamente tudo. Já no mês de Dezembro, no Mundial de Futebol

de Praia, Portugal vence a Itália por 6-4 e sagra-se campeão pela terceira vez na história, depois das conquistas de 2001 e 2015. Este ano, Portugal foi campeão da Europa e conquistou a medalha de Ouro nos II Jogos Europeus, que decorreram em Minsk no final de Junho. Em Agosto passado, a seleção lusa venceu ainda a 23.ª edição do Mundialito, ao derrotar por 4-2 a Espanha, no terceiro e último encontro da prova que decorreu na Nazaré. A seleção lusa apenas se ficou pela medalha de prata na sua estreia nos Jogos do Mediterrâneo em Patras (Grécia), onde perdeu na final contra a Itália por 5-7.

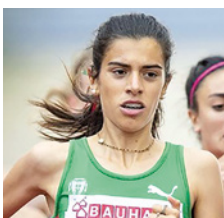
Grupo Feminino de Ginástica Acrobática



2019 foi um ano repleto de bons resultados para a Ginástica Acrobática nacional, em particular para o grupo feminino. Nos Jogos Europeus de Minsk, o grupo feminino constituído por Bárbara Sequeira, Francisca Sampaio Maia e Francisca Maia conquistou duas medalhas de prata nos exercícios dinâmico e combinado. Por sua vez, na Taça do Mundo de Puurs (Bélgica), o par feminino composto por Rita Ferreira e Ana Rita Teixeira assegurou, depois desta competição, o 1.º lugar no circuito de Taças do Mundo.

REVELAÇÃO DO ANO

Mariana Machado Atletismo



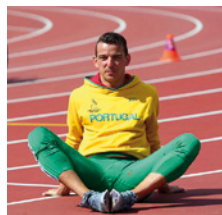
Ainda no seu último ano de júnior, estreou-se na equipa de Portugal sénior com uma convocatória surpresa na prova dos 5000 metros nos Campeonatos das Nações de Atletismo, onde

terminou em segundo lugar, contribuindo para o excelente resultado de Portugal, que garantiu assim o acesso à Superliga destes Campeonatos. Já em Dezembro, ganhou o Cross Internacional de Soria, em Espanha, sendo eleita pela European Athletics como a Atleta Feminina do Mês de Dezembro.

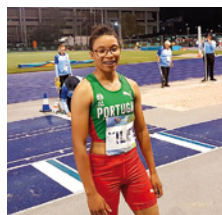
DESPORTO ADAPTADO

Lenine Cunha e Ana Filipe Atletas com Deficiência Intelectual

Em Março realizou-se os Campeonatos Europeus de Atletismo de Pista Coberta da Federação Internacional para Atletas com Deficiência Intelectual (INAS), que tiveram lugar em Istanbul na Turquia.



Lenine Cunha obteve seis medalhas: triplo salto, pentatlo, 60 metros barreiras, salto em comprimento, estafeta 4x200 metros e salto em altura.



Ana Filipe, por seu lado, terminou em primeiro lugar nos 60 metros barreiras, tendo ainda sido medalha de bronze no salto em comprimento e medalha de prata no triplo salto.

Em Outubro, nos INAS Global Games, que decorreram em Brisbane, na Austrália, Lenine Cunha conquistou o bronze no heptatlo e a prata no triplo salto, enquanto Ana Filipe conseguiu medalhas de prata no triplo salto e nos 100 metros barreiras, assim como o bronze no concurso de salto em comprimento. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org

Langue Portugaise

Les épreuves de langues au nouveau baccalauréat de langues



Le contrôle continu pour les langues vivantes A et B Les épreuves de langues vivantes A et B se font maintenant en contrôle continu.

La note obtenue au bac pour une langue vivante A et B se compose :

- des bulletins trimestriels de 1re et de Terminale : un coefficient 10 est affecté à la moyenne de l'évaluation des résultats de l'élève au cours du cycle terminal, chaque enseignement compte à poids égal.
- des résultats obtenus aux 3 épreuves communes de contrôle continu pour chaque langue vivante (A et B). Deux épreuves auront lieu durant l'année de 1re (au 2e et 3e trimestre) et une aura lieu en Terminale (au 3e trimestre). Cela représente un coefficient 5 pour chaque langue vivante dans la note finale du bac.

À SAVOIR :

- Un coefficient 30 est affecté à la moyenne des notes obtenues lors des épreuves communes de contrôle continu des enseignements suivants : histoire-géographie ; langue vivante A ; langue vivante B ; enseignement scientifique ; éducation physique et sportive.
- L'enseignement de spécialité choisi par le candidat ne donne pas lieu à une épreuve terminale.
- En tout, les bulletins (coeff. 10) et les épreuves communes (coeff. 30) comptent pour 40% de la note finale au bac.

L'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES ÉTRANGÈRES

Les élèves pourront choisir un enseignement de spécialité complémentaire à l'apprentissage d'une langue vivante : Langues, littératures, et cultures étrangères.

En portugais, seuls les candidats de l'Académie de la Guyane et de la région parisienne peuvent prendre cette spécialité à titre expérimental pendant deux ans. Dans la région parisienne, un seul établissement dans l'Académie de Créteil offre cette possibilité cette année scolaire 2019-2020.

L'ENSEIGNEMENT OPTIONNEL LANGUE VIVANTE C

En 1^{re}, les élèves pourront également choisir 1 enseignement optionnel de 3 heures, s'ils le souhaitent, en complément des enseignements communs et de spécialité. En Terminale, ils pourront choisir 1 ou 2 enseignements optionnels de 3 heures chacun. L'apprentissage d'une langue vivante C fait partie de ces enseignements optionnels.

Ce sont les bulletins trimestriels qui compteront pour le bac : les enseignements optionnels ne sont pas évalués lors d'épreuves communes. Les moyennes trimestrielles obtenues comptent à poids égal avec les autres enseignements, qui représentent un coefficient 10 dans la note finale du bac.

DÉROULEMENT DES ÉPREUVES EN LANGUES VIVANTES

L'épreuve de langues vivantes A et B est commune aux filières générales et technologiques. Lors de la première session, il

s'agira d'évaluer, durant une heure, votre compréhension orale et votre expression écrite. La deuxième session d'1h30, sera notée sur votre compréhension écrite et votre expression écrite. En classe de Terminale, il s'agira de tester à nouveau votre compréhension écrite et orale ainsi que votre expression écrite, le tout en 2h. Enfin, vous serez également évalués sur votre expression orale pendant 10 minutes. À la fin des études du second degré, pour la langue vivante A, c'est le niveau B2 qui est attendu et pour la langue vivante B le niveau B1. La note globale de chaque examen est sur 20.

Si vous avez suivi un enseignement ETLV (enseignement technologique en langue vivante) en classe de Terminale, l'épreuve d'expression orale divergera légèrement. En effet, même si la durée de l'épreuve est similaire (10 minutes sans temps de préparation) les thèmes abordés ne seront pas les mêmes.

Ainsi, si vous avez suivi l'enseignement ETLV en filière technologique, il s'agira de « vous appuyer sur les différents contextes des enseignements technologiques ou scientifiques du cycle terminal ».

Les élèves qui ne suivent pas l'enseignement de la langue portugaise dans un lycée ne peuvent pas passer les épreuves sauf s'ils sont autorisés à s'inscrire au CNED. ■

Antonio Oliveira
Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr
capmag@capmagellan.org

9^{ème} Nuit de **FADO DE PARIS**



28 février 2020

à 20h15

Salle Vasco de Gama

SÓ FADO
les vendredis
de 21h00 à 23h00
sur Radio ALFA



FADISTES

Manuel Miranda
Nina Tavares
Joaquim Campos
Claudia Costa
Adriano Dias
Júlia Silva

MUSICIENS

Guitare Portugaise
Manuel Miranda

Guitare Classique
Ana Luísa

Basse
Tony Correia

PRÉSENTATION

Odete Fernandes

RÉSERVATION :

Tél : 0145109860 (70) - www.radioalfa.net

Salle Vasco de Gama Rue Vasco de Gama - 94460 VALENTON



CARACTERÍSTICAS

72 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois dos quais adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos de 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette.

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Esplanada, sala de convívio, sala polivalente, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 28,05€ até 46,75€
- Quarto familiar 3 camas de 38,25€ até 63,25€
- Quarto privado 6 camas de 61,20€ até 99,00€
- Apartamento c/Kitchenett 4 pessoas de 51,80€ até 82,50€

COM CARTÃO Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo (www.hihostels.com) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão Pousadas numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

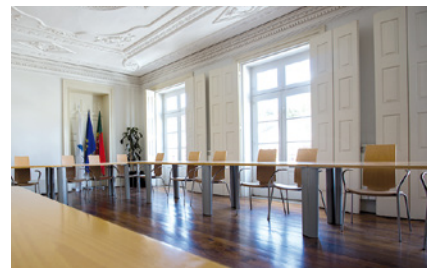
Guimarães

Numa das mais importantes e atraentes cidades do Norte de Portugal, a Pousada de Juventude de Guimarães, é o local ideal para partir à descoberta de um dos mais valiosos e significativos patrimónios de Portugal.

Com o seu centro histórico declarado Património Mundial da Humanidade pela UNESCO, a cidade de Guimarães junta esse galardão a outro título que exhibe por direito próprio, o de berço da nação. De facto, foi no seu castelo medieval que nasceu, no século XII, o primeiro rei de Portugal, D. Afonso Henriques, aclamado, em 1128, herdeiro do Condado Portucalense, após vencer os exércitos da sua mãe na Batalha de S. Mamede, contribuindo para que Portugal desse os seus primeiros passos como reino independente.

Situada no Largo do Cidade, bem perto do centro histórico, a Pousada de Juventude de Guimarães funciona num edifício centenário completamente reabilitado para o efeito e está inserida no Complexo Multifuncional de Couros, antiga área industrial dedicada ao fabrico de Couros, que também inclui um CyberCentro dedicado à formação em novas

tecnologias. O centro histórico de Guimarães está extremamente bem conservado e as ruas estreitas e de aspecto medieval, ladeadas por casas antigas, conduzem ao Largo da Oliveira, um dos centros de maior interesse e ponto de partida ideal para percorrer a



pé as ruas da cidade e descobrir os muitos tesouros vimaranenses: o Paço dos Duques de Bragança (século XV), o magnífico mosteiro e igreja de Nossa Senhora da Oliveira (com o Museu Alberto Sampaio alojado no belo claustro da Colegiada), o Padrão do Salado (século XIV, de estilo gótico), o Largo do Toural, a igreja de São Francisco, com os seus fascinantes azulejos do século XVIII, ou o Palácio de Vila Flor, são apenas alguns dos muitos locais a conhecer, que contribuem para a atmosfera única de Guimarães.

Para outra visão da cidade, nada como um passeio de teleférico ao monte da Penha, onde se avista um dos mais belos panoramas do norte de Portugal. Nas imediações da cidade, o antigo mosteiro de Santa Marinha (século XIII), actual-



mente uma das mais magníficas Pousadas de Portugal, convida a uma visita, assim como a Citânia de Briteiros que constitui uma das mais interessantes estações arqueológicas de Portugal, testemunho bem visível da cultura castrense da Idade do Ferro (séc. II a.C.).



Muitas são as manifestações culturais e artísticas, não só visíveis nas numerosas festas e romarias tradicionais, como as centenárias Festas da Cidade e Gualterianas, que retratam a arte e os costumes medievais, e as Festas Nicolinas, mas também nos variados espetáculos e exposições patentes no Centro Cultural Vila Flor, assim como o tão apreciado festival Guimarães Jazz, que se tem vindo a afirmar como um espaço de revelação de originais tendências.

Mas, Guimarães não é só história e tradição, é igualmente uma cidade moderna com muita animação nas esplanadas e zonas comerciais, assim como nos muitos bares repletos de estudantes e jovens que agitam as noites vimaranenses.

Durante o ano de 2012, Guimarães, foi a Capital Europeia da Cultura, o que significa que o visitante teve ao seu dispor variadas, exposições, espetáculos, concertos, workshops, muitas delas ainda perduram.

Graças à sua localização, a Pousada é o ponto de partida ideal para uma visita ao Castelo, passando pelo Paço Ducal, até a esplanada do Largo da Oliveira!

Recuperadas as forças, sobe ao Monte da Penha e desfruta da fantástica panorâmica.

São só 7 Km sempre a subir... o melhor é ir no teleférico! Guimarães é uma cidade cheia de vida, história e animação cultural. Quanto tempo mais vais deixar passar para descobrir a cidade e te dares conta do que estás a perder? Sem dúvida, uma cidade a descobrir!

Contactos
Pousada de Juventude de Guimarães
Complexo Multifuncional de Couros
Largo do Cidade, 8
4810-430 Guimarães
Tel. +351 253 421 380
Fax. +351 253 421 381
E-mail guimaraes@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.



La voix unique de Bonga à la Cigale

*« Je connais qu'une seule voix
Qu'en est vraiment capable
C'est profond, plus fort que toi
Il n'est pas responsable »*

Râpeuse, sensuelle, écorchée, douce, écorchée, subtile, puissante... Les fans qui se déhanchaient et s'abandonnaient à la Cigale le 26 novembre dernier ne contrediront pas Bernard Lavilliers, la voix de Bonga est unique. Dikanza à la main, verve dans les mots, conviction dans la voix, Bonga explique : « Une fois, un médecin des États-Unis d'Amérique a examiné mes cordes vocales. Il a constaté qu'elles ne se touchaient pas pour faire le vibrato. Cela explique que ma voix parlée soit pure et que ma voix chantée soit cassée. Il y avait une chance sur dix mille pour que cela arrive ».

Son parcours est tout aussi unique. José Adelino Barcelo de Carvalho, dit Bonga, est né en 1943 à Kipri, dans un bidonville à une soixantaine de kilomètres de la capitale, Luanda ; le bidonville, c'est pour lui un milieu vecteur de « puissance culturelle ».

Le père, fonctionnaire, « greffier chez l'éclésiaste », est musicien amateur. Mais chez l'éclésiaste justement, sa voix éraillée embarrasse. Les bonnes sœurs portugaises veulent l'exclure du chœur. Lui assume : « Je n'ai jamais eu honte de cette particularité. J'adorais Ray Charles. On ne voulait pas de moi, alors je suis parti ! »

A 23 ans, il a d'autres atouts en mains, ou plutôt dans les jambes. Il court vite, très vite, et à domicile, il a déjà conquis les titres sur 100, 200 et 400 mètres. Il rejoint le club sportif Benfica de Lisbonne, et pulvérise le record national du 400 mètres pour le Portugal.

« Arrivé à Lisbonne, j'étais un bon athlète, mais j'en avais marre de la dictature. C'était avant les Œillets. J'ai dit que je partais à Amsterdam pour acheter des disques et ils m'ont cru. » Aux Pays-Bas, Bonga se retrouve parmi d'autres lusophones des

Morabeza Records, qui était là, s'est écrié : 'Tu nous fais pleurer, allons t'enregistrer !' »

On lui demande de chanter en faveur de l'indépendance de l'Angola, sa voix est taillée pour ça : elle porte les blessures de l'exil et la foi dans le combat.

En 1973, il arrive à Paris, au Quartier latin, où se mélangent alors les artistes africains, les Latinos, les Afro-Américains, les Brésiliens. "C'est là que je suis devenu artiste. Avec ma voix rauque, je suis devenu préposé à la nostalgie,



colonies, des Cap-Verdiens en particulier, qui passent leurs nuits à caresser leur guitare : « J'avais formé un groupe folklorique à Luanda, pour lequel j'avais écrit un paquet de chansons. Je me suis dit : 'Merde, pourquoi ne pas les chanter ?' Le patron du label

j'allais au Discophage, rue des Ecoles, tout le monde venait. C'était un climat de fête, de vie.". Mais il se refuse farouchement à occidentaliser son style pour être plus vendeur : « Je veux être accepté tel que je suis, avec ma musique angolaise ».



Seules concessions, il intègre un brin de Morna capverdienne et un zeste de Soukous congolais à ses influences. Il en sortira un autre superbe disque, "Angola 74".

Depuis, Bonga a composé plus de 170 chansons, a été nommé pour le prix Unesco 1996, a reçu des disques d'or et de platine... A l'heure où certains prennent une retraite bien méritée, Bonga en est à l'horakota (l'heure des sages) et à son... trentième album: «Chez nous, les vieux ne meurent pas dans les hospices, et l'Afrique est en avance sur l'Occident dans ce domaine. Ils sont les encyclopédies, les pédagogues. Des exemples de résistance. Ce que je sais et que je transmets dans mes chansons, je le dois aux anciens. Les proverbes par exemple.» Un rôle que lui-même assume désormais : «Les jeunes musiciens de kudu comme Dog Murras viennent me trouver et je collabore sans problème avec eux. Je leur montre comment on joue le semba, l'ancêtre de la samba brésilienne. Je les oriente aussi pour qu'ils évitent les textes trop vulgaires ou pornos.»

Bonga continue de nous régaler les oreilles et de nous faire voyager l'âme. Avec son très beau disque « Recados de Fora » (Messages d'ailleurs), il nous embarque dans un voyage tout en chansons et sans frontières, de Luanda à Lisbonne, de Rotterdam à Paris, du Cap-Vert de Césaria au Brésil de Marisa Monte. Une belle invitation par les temps qui courent, non ? ■

Vanessa Capela - capmag@capmagellan.org

Un voyage musical au Portugal!



Le concert du chanteur, musicien et compositeur, SOU, s'est déroulé le 9 décembre, dans la salle de concert Pan Piper situé au 2/4 Impasse Lamier dans le 11^e arrondissement de Paris.

SOU nous a proposé lors de ce concert un voyage musical au Portugal, construit à partir de son identité d'artiste luso-descendant.

Après des études à l'École Normale de Musique de Paris où il obtient en 1998 un diplôme d'exécution de guitare classique ainsi qu'une médaille d'or à l'École Nationale de Musique de Cachan, il donne des concerts en solo et en duo avec le flûtiste tunisien, Samir Ferjani.

En 2000, il compose et joue la musique de Viagem mis en scène par Alain Rais avec Inês de Medeiros.

En 2018, il enregistre un album de 9 titres dont il signe tous les arrangements. La même année, il sort un vidéo-clip réalisé par l'équipe d'AKA-production dans lequel il interprète Cantigas de Maio de Zeca Afonso.

A travers son tour de chant, il invite le public à s'immerger dans l'âme profonde du Portugal autour de thèmes qui lui sont chers comme le quotidien de la paysannerie dans ses joies et ses labeurs, la rencontre du sacré et du profane, la quête du sens de l'existence et la conquête de la liberté par le peuple portugais...

Dans une balade où se mêlent chansons, poésie, musique instrumentale et autres envolées vocales, SOU exprime sa singularité à travers une identité musicale formée à la croisée de styles et instrumentations variées : folk, rock, blues, jazz, lyrique...

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.idfm98.fr

David Carreira em Meaux!



O concerto de David Carreira decorreu na passada terça-feira (12 de novembro) em França na região parisiense, mais precisamente em Meaux. O concerto realizou-se no Théâtre Luxembourg que apresenta cada temporada cerca de sessenta espetáculos, conciliando tradição e modernidade, respondendo aos diferentes gostos dos espectadores.

David Carreira nasceu em Dourdan, em França, no dia 30 de Julho de 1991, numa família portuguesa. Em 2001, a família regressa ao seu país natal.

David sempre conviveu de perto com o mundo artístico. Em Outubro de 2011, David apresenta ao público o seu disco de estreia "Nº1", produzido pela dupla francesa Tefa e Blasta, um exemplo do que de mais atual se faz a nível internacional: uma mistura única de Pop, Dance, Hip Hop e R&B. Um álbum com identidade própria.

David é o exemplo do jovem empreendedor, dedicado e perseverante. David apostou numa carreira internacional. De facto, realizou vários trabalhos entre os quais o lançamento do primeiro single francês "obrigado la famille", muito bem recebido pelo mercado francófono.

Durante o concerto, David Carreira apresentou o seu mais recente trabalho: "7 - Reedição". Ao longo dessa noite, interpretou vários temas que tiveram um grande êxito, assim como os novos temas como "Tu sem mim", "Tudo bem", "Ela precisa". A história de "7 - Reedição" é muito mais do que apenas um álbum. Ao longo das 18 músicas, são exploradas várias paletas sonoras, ora mais acústicas, ora mais eletrónicas, ora mais alegres, ora mais densas.

Le petit prince de Lisbonne brilha além-fronteiras!

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org
Fontes: theatre-meaux.fr & Biografia e Discografia de David Carreira





Brasil e a Folia dos Reis

Janeiro chegou, e com ele, desejamos a todos um Feliz Ano Novo e que este ano de 2020 traga amor, felicidade e saúde a todos. Com o novo ano presente, a festa dos reis é a festa que marca o mês de janeiro em muitos lugares do mundo. Este mês, proponho que voltemos às origens desta festa, mas também como é festejada no mundo lusófono.

O dia de Reis foi criado para lembrar a data em que os três Reis Magos entregaram presentes ao Menino Jesus. É uma festa da Igreja Católica Apostólica Romana, realizada entre os dias vinte e quatro de dezembro e 6 de janeiro, o dia da comemoração. Na história do Natal, os Reis Magos foram guiados por uma estrela, até chegarem ao local onde Maria estava com seu filho, na presença de José. O caminho percorrido foi longo, pois cada um estava num lugar diferente, por isso demoram cerca de doze dias para chegar a Belém. Gaspar partiu da Ásia, levando incenso para proteger o Messias. Sua utilidade é espantar insetos com o aroma espalhado pelo ar, fazendo também do objeto uma reprodução da fé e da espiritualidade. Da Europa, o enviado foi Belchior ou Melchior. Seu presente, o ouro, era oferecido apenas para os deuses, motivo pelo qual o ofertou a Jesus, simbolizando a riqueza, a realeza. A mirra não foi esquecida. Baltazar trouxe-a da África, como lembrança oferecida aos profetas. É óleo ou resina que são extraídos de uma planta e utilizados para o preparo de medicamentos.

Nesta data, ainda, encerram-se para os católicos os festejos natalícios - sendo o dia em que são desarmados os presépios e por conseguinte, são retirados todos os enfeites natalícios.

Em Portugal e na Galiza, o bolo rei possui grande tradição e é confeccionado com um brinde e uma fava. A pessoa que encontra a fava deve trazer o bolo de Reis no ano seguinte. Por todo o país, as pessoas costumam «cantar as janeiras», «cantar os Reis» ou as «reisadas», de porta em porta. São convidadas a entrar para o interior das casas, sendo-lhes oferecidas pequenas refeições como doces, salgados, charcutarias, vinhos, etc. Neste dia, eram também muito comuns os autos dos Reis Magos, peças de teatro popular.

No Brasil, trazida pelos portugueses na época da colonização, a folia de reis é um movimento cultural onde os grupos saem caminhando a pé pelas ruas das cidades, para levar às pessoas as bênçãos do menino Jesus. Os participantes saem a caráter, cada personagem possui roupas próprias, deixando a folia com um ar mais animado. Entre os personagens que aparecem na festa temos: mestre, contramestre, músicos, tocadores, reis magos, palhaço e outras pessoas, donas de conhecimentos da data. Em agradecimento ao cortejo e às bênçãos recebidas, as donas das casas deixam vários tipos de alimentos prontos, para oferecer aos personagens do cortejo. Como estes saem pelas ruas das cidades, desde bem cedo, vão recebendo lanches, café da manhã, almoço, lanche da tarde e jantar. ■

Eventos a não perder:

- De 15 de dezembro a 20 de janeiro - Folia dos Reis Minas Gerais
- 12 de janeiro - 36º corrida de Reis Brasília

Ruben Dias Oliveira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

PREFEITURA DE BRASÍLIA

Praça do Buriti Brasília
DF - 70075-900 Brasil
Tel.: +55 61 3224-4026
@: cartoriomribas-df@terra.com.br
www.brasilia.df.gov.br

POSTO DE TURISMO DE BRASÍLIA

Quadra 4 - Bloco B - Sala 502
70714-906, Brasília
Tel.: 55 (61) 3429-7600

ALBERGUE DA JUVENTUDE DE BRASÍLIA

SRPN Trecho 2 Bloco 02
Asa Norte,
Brasília
70297-400, Brasil
Tel.: +55 61 3343-0531

AEROPORTO DE BRASÍLIA

Lago Sul, Brasília - DF
71608-900, Brasil
Tel.: +55 61 3364-9000
www.bsb.aero

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 19/12/2019

France

Réf.19-fr-109

GESTIONNAIRE DE PAIE /RH

Missions :

- L'établissement des bulletins de paies et les charges sociales inhérentes, (via la DSN)
- Contrôle et vérification
- La gestion de l'administration du personnel comme les DPAE, les contrats de travail, les affiliations, le solde de tout compte, arrêts maladies, visites médicales...
- L'assistance auprès de nos clients sur des licenciements, ruptures conventionnelles ou autres problèmes sociaux (chômage partiel, intempéries, demande de N°SS, carte BTP, demande d'autorisation de travail pour des salariés étranger)
- Contrôle et déclaration des certificats congés-BTP

- Divers : veille sociale, recherches, conseils auprès de nos clients, mise en place d'outils interne et externe pour le cycle personnel etc...
- Liaisons avec le pôle expertise.

Profil : sérieux, motivé et impliqué, dynamique, rigoureux, bon relationnel
-Expériences : 1 an minimum en cabinet si possible
-Formation : paie/rh
-La langue Portugaise est un atout supplémentaire compte tenu des spécificités de notre clientèle.

MONTRouGE

Réf.19-fr-108

TECHNICIEN SAV H/F

En tant que technicien SAV itinérant, vous aurez pour missions :

- Entretenir les machines à cafés sur site ou auprès de notre clientèle
- Diagnostiquer les pannes et les interventions
- Rappeler les règles d'utilisation et d'entretien du matériel auprès des clients
- Faire les compte-rendu d'intervention

Profil :

- Vous avez une formation Bac Pro maintenance (type électromécanique, électrotechnique/automatismes, MEI, MSMA,...) ou le niveau, avec ou sans expérience professionnelle.
- Permis B obligatoire

Atouts pour le poste:

- Motivé, Rigueur, Bon relationnel, Organisation, Ponctualité, Minutieux, Autonome
- Avantages :
 - Véhicule de service
 - Téléphone de service
 - Mutuelle Prise en charge par employeur à 80%
 - Repas remboursé à hauteur de 10€

Type d'emploi :

- CDD 6 mois puis CDI - Salaire selon profil

ILE-DE-FRANCE

Réf.19-fr-107

COMMERCIAL H/F

En tant que commercial vous aurez pour missions :

- Tournées de dépannage et de livraison des marchandises auprès de la clientèle existante ;
- Prospection et suivi d'une nouvelle clientèle ;
- Gestion du stock de marchandises ;
- Chargement et entretien du véhicule pour les livraisons ;
- Emission des factures, encaissement et suivi des comptes clients ;
- Petit dépannage de matériel.

Profil :

- Vous avez une formation Bac Pro en Commerce ou niveau.

-expérience commerciale dans la vente souhaitée

- Connaissance du milieu CHR est un atout

- Permis B obligatoire
- Exigences pour le poste: Motivée, Rigueur, Bon relationnel, Organisation, Sens du service, Autonome

Avantages :

- Véhicule de service
- Téléphone de service
- Mutuelle prise en charge par l'employeur à 80% Repas remboursés à hauteur de 14€

Type d'emploi :

CDD 6 mois puis CDI

Salaire selon profil

BORDEAUX

Réf.19-fr-106

COMERCIAL BANCO H/M

Empresa prestigiada na area financeira e seguros, procura pessoas (M/F) dinamicas para entrada imediata (CDI).

Requisitos :

- Perfil comercial
- Gosto pelo trabalho em equipa;
- Dinâmico e pró-ativo;
- Ambicioso e Comunicador;
- Carta de condução e via-tura própria ;
- Focado nos resultados e nos clientes;

Oferece se :

- Formação inicial e contínua bem como acompanhamento;
 - Trabalho na area de residência do candidato
 - Independência (flexibilidade de horário)
 - Vencimento base acima da media, acrescido das comissões, subsidio de alimentação
 - Mutuelle com garantias acima da média
- Não é necessario ser fluente em francês
- Inicio : Janeiro
- Dà se preferência a quem tem expêriencia na área dos seguros ou banca.

Para mais informações e/ou envio do CV e carta de motivação. Em França, no seu departamento

PARTOUT EN FRANCE

Réf.19-fr-105

PROJECT MANAGER

Para o nosso colaborador, Start-up criada por lusodescendentes para facilitar o acesso e a subscrição aos seguros.

Missões:

- Gerir projetos, coordenar os diferentes recursos dentro da empresa
- Analisar as necessidades dos clientes e parceiros
- Conduzir reuniões com parceiros e clientes
- Assegurar que todos os projetos são entregues a tempo

Perfil:

- Fluência em Francês, Inglês (e Português)
- Gestão de projeto: Capacidade de gerir diferentes projetos, coordenar com clientes e equipas diferentes
- Trabalho em equipa: boas capacidades de trabalhar numa equipa jovem e dinâmica
- Resolução de problemas: análise de dados para propor e tomar decisões
- Bac + 3, ou equivalente, in gestão ou engenharia,

mestrado é um bónus

- Experiência de trabalho (2-3), especialmente em seguros, são uma forte vantagem

Localidade: Paris

Salário: Competitivo

PARIS

Réf.19-fr-095

CHARGÉ DE PRODUCTION AUDIOVISUELLE LUSOPHONE H/F STAGE

Pour une société de production audiovisuelle qui réalise des documentaires, reportages et captations de concerts pour la télévision.

Missions :

-Participer à l'élaboration et à la rédaction projets et à leur suivi administratif et technique.

-Montage et suivi de dossiers de subvention, relation avec les différents intervenants et partenaires, suivi agenda, prise de rendez-vous...

Temps de travail : Temps plein (mais possibilité d'un temps partiel)

Durée : 6 mois minimum

Profil :

- Dernier niveau d'études validé avec diplôme : Bac+2 type école de commerce ou Formation filière Production Cinéma/TV

- Maîtrise de Word, Excel, Outlook, Powerpoint, Webmail, Davinci resolve

- Langues étrangères :

Portugais/Anglais

- Maîtrise ou bonne connaissance de l'environnement de production et de l'organisation des dossiers administratifs et techniques

- Méthode, organisation, esprit de synthèse, prise d'initiative, ponctualité

- Très bonne connaissance du web et des méthodes de recherche sur internet

- Bonne orthographe

Rémunération :

Gratification de stage conventionnelle (3.75€/h)

SAINT-OUEN

Portugal

Réf.19-pt-029

CHARGÉ DE RECRUTEMENT - STAGE

En immersion au sein du pôle recrutement, au sein des bureaux de notre partenaire à Lisbonne, tu contribueras aux missions suivantes : Sourcing de candidats ; Appels candidats ; Suivi d'un processus de recrutement.

Tu pourras également participer à la vie de l'entreprise (participation à des événements, réflexion sur l'évolution des process, stratégie globale de l'entreprise, développement de l'activité au Portugal...). Quelques semaines au sein du bureau Parisien te seront proposées au début de ton stage.

Profil : Tu es curieux et dynamique ; Tu as

envie d'apprendre ; Tu recherches une expérience au sein d'une petite structure ; Tu es étudiant de niveau Bac +3/5 en école de commerce ; Sciences Po ou équivalent universitaire. Début souhaité : janvier/ février

Durée : 6 mois
Salaire : 750€/mois
LISBONNE

Réf.19-pt-028

CONSEILLER DE CLIENTÈLE - TEMPS PARTIEL

Offre :

Salaire compétitif (salaire de base + prime de langue + panier repas) ; Prime de productivité + prime d'assiduité ; CDD de 8 mois renouvelable ; Contrat de travail dès le 1er jour de formation ; Partenariats exclusifs (santé et bien-être :

pharmacies, cliniques dentaires et ophtalmologiques, salles de sport, Yoga ; services financiers : banques, agences de surendettement ; loisirs : restaurants, hôtels, librairies, entre autres) ; Espaces de détente (baby-foot, jeux vidéo, tv) + activités régulières (journées thématiques : Family Day, journée de la Biodiversité, journée de la Chandelure ; événements sportifs ; jeux-concours) ; Cabinet médical et service d'assistance sociale ; Lieu de travail : en plein centre ville de Porto.

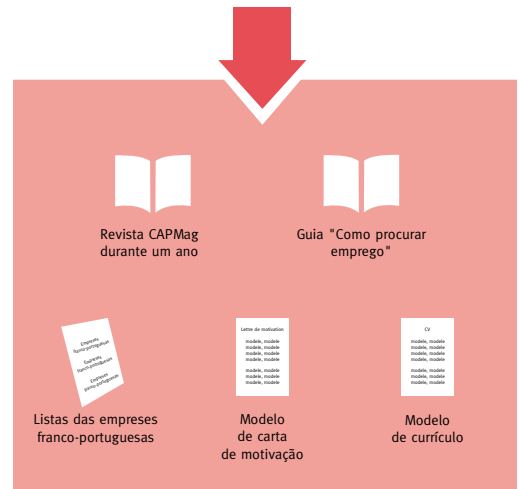
Profil :

Excellente maîtrise du Français ; Disponibilité du Lundi au Vendredi entre 16h et 21h et Samedi 10h et 18h ; Motivation et attitude positive.

PORTO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Sarah Lima :

découvrez la culture (et la cuisine) brésilienne

Ce mois-ci, c'est la femme qui est mise à l'honneur. Alors je vous propose de découvrir une entreprise agissant pour la diffusion de la culture et la cuisine brésilienne : Sarah Lima. Le traiteur a été créé par une femme originaire du Brésil, Sarah Lima, passionnée par la gastronomie et capoeiriste depuis 15 ans.



L'humanité en participant au programme Too Good To Go, une application pour la réduction des déchets et du gaspillage alimentaire en proposant des paniers repas surprise à petits prix.

Au-delà de la gastronomie, Sarah Lima propose également des ateliers de langue portugaise, de capoeira, de samba, de frevo mais aussi de cuisine à destination des plus jeunes jusqu'aux plus grands, ainsi qu'aux familles au complet. Dans cet atelier de 100m², vous trouverez aussi des produits d'épicerie fine utilisés dans la cuisine brésilienne : guaraná, açaí, tapioca, flocão de maïs, viande séchée, goiabada, maracujá, cachaça, café bio, etc...

Un petit tour sur le site, et l'équipage Cap Magellan s'en lèche déjà les babines ! Découvrez le vous aussi : sarahlima.com ! ■

Diana Domingues
capmag@capmagellan.org

Sarah Lima, c'est une expertise de plus de vingt ans dans l'organisation de réceptions, pour les particuliers ou les entreprises. Elle propose notamment des mets faits maison, avec des produits bio et halal pour régaler les papilles du plus grand nombre. Sur place en réservant une table ou tout l'atelier, directement livrées chez vous ou à emporter, vous pourrez facilement déguster les spécialités brésiliennes proposées, avec la possibilité de commander directement sur le site ou sur l'application Uber Eats. Sarah Lima agit également pour l'environnement et

SALONS DU MOIS

SALON PARIS POUR L'EMPLOI DES JEUNES 21 janvier 2020

Cette année encore, notre DSE participera à ce salon phare avec plus d'une vingtaine d'offres de stages et emplois. Venez nous y retrouver pour postuler, recevoir des conseils sur vos candidatures, ou simplement nous rencontrer !
Grande Halle de la Villette
211 avenue Jean Jaurès 75019 Paris

PERMANENCE EMPLOI AU CONSULAT DU PORTUGAL À PARIS

22 janvier 2020

Le DSE vous propose de prendre rendez-vous à l'adresse par mail ou téléphone afin de nous retrouver pour postuler, discuter de vos projets professionnels ou simplement vous conseiller sur votre dossier de candidature.

Consulado de Portugal em Paris
6 rue Georges Berger 75017

SEMAINE ROADHOW UNIVERSITAIRE du 27 janvier au 2 février

Cap Magellan lance cette année son 1er roadshow dans les universités afin de présenter le quota des 7% et les opportunités professionnelles des jeunes liées à la lusophonie.

Bordeaux : 27 janv., à l'IEP ; Lyon : 29 jan., à l'Université Lyon II ; Paris : 31 janv. au 2 févr., au Salon de l'Étudiant

Détente : Sudoku n°152 et solution n°151

Moyen

				4			9	
8			7				6	
1	9		3			2	7	
			8			6	3	
9			2	6	5			1
	8	6			3			
	1	5			8		4	6
	6				4			8
	2			5				

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	5	8	3	4	7	1	9	2
7	9	3	6	1	2	4	5	8
2	1	4	9	8	5	3	6	7
9	7	2	5	3	1	8	4	6
3	6	1	8	7	4	5	2	9
4	8	5	2	9	6	7	3	1
8	3	6	1	5	9	2	7	4
1	2	7	4	6	3	9	8	5
5	4	9	7	2	8	6	1	3

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Le déplacement à pied est avant tout un phénomène urbain et 94% des piétons victimes d'accident le sont en ville. C'est dans les traversées de chaussée que les accidents de piétons surviennent malheureusement bien souvent sur les passages piétons : en ville, plus d'un piéton tué sur trois ! En rase campagne, les trois quarts des accidents piétons mortels se produisent la nuit. Piétons, rendez-vous visibles ! Pour être mieux vu lorsqu'il fait sombre, portez des vêtements de couleurs claires ou munis de bandes de tissu rétro réfléchissant, qui renvoie vers les conducteurs la lumière de leurs phares. La nuit, vous serez ainsi visible à plus de 150m, au lieu de 30m sinon. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Diana Domingues, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, Inês Rodrigues, João Lisboa, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lurdes Abreu, Marie Brugiroux, Marina Deynat, Martine Fragoas, Mylène Contival, Quentin Martins, Raphaëla Pinto Verde, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Sofia Ferreira, Sonia Braga, Vanessa Capela, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault**Révision :** André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

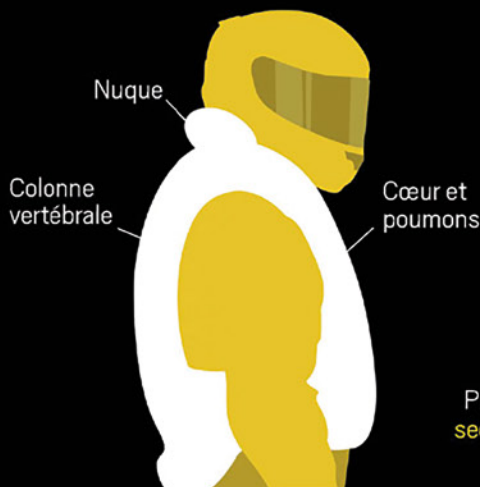
Association Membre de :



PARTENAIRES



L'AIR C'EST LA VIE À MOTO AUSSI



OFFREZ-LUI
UN CADEAU POUR LA VIE
OFFREZ-LUI UN AIRBAG

L'airbag protège
les organes vitaux.
Plus d'informations sur
securite-routiere.gouv.fr


SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES



Festival

13^e
édition

AU

20 JAN
→ 07 FÉV
2020

FI

DES

VOIX

ANTÓNIO ZAMBUJO
MÍSIA
LINA _ RAÛL REFREE
NICOLA SÓN
PONGO

LA CIGALE



LE TRIANON

aufildesvoix.com

Licences : 2-1049810 3-1049811

